





Information zur
Projektarbeit:


**Gemeinsamer
Kleinprojektfonds
in der
EUROREGION
ELBE/LABE**


**Förderzeitraum
2007-2013**


Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu



**KLEINPROJEKTFONDS
FOND MALÝCH PROJEKTŮ**


EUROREGION ELBE/LABE

 Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti

Herausgeber:

Leadpartner im Rahmen des Projektes „Euroregionale Projektarbeit in der Euroregion Elbe/Labe“:

EUROREGION ELBE/LABE

Kommunalgemeinschaft Euroregion
Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V.
Sitz der EEL
An der Kreuzkirche 6
01067 Dresden

Telefon: + 49 351 49 77 10 11
E-Mail: info@euroregion-elbe-labe.eu
Internet: www.euroregion-elbe-labe.eu

Projektpartner:

Svazek obcí Euroregionu Labe
Sekretariát EEL
c/o Magistrát města Ústí nad Labem
Velká Hradební 8
400 01 Ústí nad Labem

Telefon: + 420 475 272 437
E-Mail: informace@euroregion-elbe-labe.eu
Internet: www.euroregion-elbe-labe.eu


erstellt von: Viera Richter

verantwortlich: Rüdiger Kubsch, Mgr. Vladimír Lipský

2015

Partner der Region
Partner Regionu

 Ostsächsische
Sparkasse Dresden

 Europäische Union. Europäischer Fonds für
regionale Entwicklung: Investition in Ihre
Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro
regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti


Ziel 3 | Cíl 3
Ahoj sousede. Hallo Nachbar.
2007-2013. www.ziel3-cil3.eu



Inhaltsverzeichnis

1.	<i>Vorwort</i>	4
2.	<i>Einführung</i>	4
3.	<i>Verfahren</i>	5
4.	<i>Kleinprojektfonds-Sekretariate</i>	7
5.	<i>Lokaler Lenkungsausschuss</i>	8
5.1.	Mitglieder des Lokalen Lenkungsausschusses	10
5.2.	Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses und die Mittelbindung	12
5.2.1.	Übersicht aller Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses und nationaler Mittelbindungen	12
5.2.2.	Fotos von einigen Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses	13
5.2.3.	Grafiken	15
6.	<i>Auswahl der best-practice-Projekte</i>	17
6.1.	Dreiklang - EEL-0024-D-1.....	18
6.2.	Bildung und Begegnung deutscher und tschechischer Familien mit Kindern - EEL-0031-D-2	19
6.3.	Elbraum im Wandel der Zeiten - EEL-0070-D-1.....	20
6.4.	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2010 - EEL-0077-D-1.....	21
6.5.	Juniorenfriedensfahrt Terezín 2010 - CZ-0084-CZ-1	22
6.6.	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 12.Tschechisch-Deutschen Kulturtage in Dresden Ústí nad Labem – Euroregion Elbe/Labe - EEL-0094-D-1.....	23
6.7.	euroraceday Děčín-Dresden 2011 limited - Radrennen für Jedermann - EEL-0135-D-2.....	24
6.8.	Durch Sport und Zusammenarbeit zur Freundschaft II - EEL-0172-D-1	25
6.9.	Menschenrechte vor der Haustür - EEL-0177-D-1	26
6.10.	Internationale Tschechisch-Sächsische Konferenz: "Vergangenheit und Perspektiven der Zusammenarbeit in der EEL - EEL-0201-CZ-1.....	27
6.11.	Floristik mit vier Sinnen - EEL-0209-CZ-1.....	28
6.12.	Grenzübergreifende Sporttage 2013 - EEL-0244-CZ-1	29
6.13.	Freiwilligendienst über Grenzen -EEL-0248-CZ-1	30
6.14.	Naturbesonderheiten der Sächsisch-Böhmischen Schweiz - EEL-0253-D-2.....	31
6.15.	Tschechisch-Sächsische Freundschaft ohne Altersbarriere - EEL-0264-CZ-1	32
6.16.	Erfahrungsaustausch aus der Praxis der Selbstverwaltung 2 - EEL-0266-CZ-2.....	33
6.17.	Rock on the Rocks 2013 Tschechisch-Deutsches Kultur Festival - EEL-0274-D-1	34
6.18.	Aktive Senioren - EEL-0288-CZ-1	35
6.19.	Freiwillige Feuerwehr - EEL-0289-CZ-1.....	36
6.20.	So ist die Zeit vergangen - online - EEL-0301 - CZ-1	37
6.21.	Freundschaft ohne Grenzen, Freundschaft ohne Generationsunterschiede - EEL-0321-CZ-1.....	38
7.	<i>Liste der Begünstigten</i>	39
8.	<i>Kartenausschnitt EUROREGION ELBE/LABE</i>	57

1. Vorwort

Das Kooperationsprojekt "**Euroregionale Projektarbeit- und Öffentlichkeitsarbeit in der Euroregion Elbe / Labe**" diene der Erhöhung des Kooperationspotenzials regionaler Akteure in allen Handlungsfeldern mit nachfolgenden Schwerpunkten der Tätigkeit:

- ◆ Vermittlung von grenzüberschreitenden Kontakten
- ◆ Koordinierung regionaler und grenzübergreifender Abstimmungen mit Partnern
- ◆ Unterstützung des Aufbaus grenzübergreifender Netzwerke
- ◆ Beratung und Unterstützung potenzieller Projektträger bei der Entwicklung von Projektvorschlägen
- ◆ Organisation und Durchführung von Informationsveranstaltungen und Workshops zur grenzübergreifenden Zusammenarbeit
- ◆ Erstellung von spezifischen Berichten
- ◆ Öffentlichkeitsarbeit.

Im Rahmen der Öffentlichkeitsarbeit möchten wir Ihnen mit dieser Dokumentation eine zusammenfassende Information zur Projektarbeit im Rahmen der **Kleinprojektförderung in der EUROREGION ELBE/LABE** im Förderzeitraum 2007-2013 vorstellen und einige ausgewählte best-practice-Kleinprojekte anbieten. Weitere Präsentationen sind auf der Homepage unter www.euroregion-elbe-labe.eu/de/projekte/kleinprojektfonds/ zu finden.

2. Einführung

Die neue Strukturfonds-Förderperiode der Europäischen Union hat im Jahr 2007 zwar begonnen, das Gemeinsame Programmdokument Ziel 3 / Cíl 3 wurde allerdings erst im März 2007 im Tschechischen Kabinett und im Sächsischen Kabinett bestätigt. Anschließend wurde das Dokument bei der Europäischen Kommission zur Genehmigung eingereicht. Die Bestätigung des Umsetzungsdokuments durch die EU-Kommission erfolgte aber dann erst Ende des Jahres 2007.

Im Laufe des Jahres wurde gleichzeitig am Umsetzungsdokument mit einem Anhang zur Handhabung des Kleinprojektfonds (KPF) gearbeitet. Diesem Dokument mussten die Regierungen des Freistaates Sachsen und der Tschechischen Republik zustimmen.

Der **Kleinprojektfonds in der EUROREGION ELBE/LABE** wurde als Großprojekt im Rahmen des europäischen



Programms zur Förderung der grenzübergreifenden Zusammenarbeit 2007 – 2013 zwischen dem Freistaat Sachsen und der Tschechischen Republik finanziell ausgestattet.

Das Ziel 3-Großprojekt wurde nach dem Lead-Partner-Prinzip durchgeführt. Die Aufgabe des Lead-Partners hat die deutsche Seite der EUROREGION ELBE/LABE übernommen und auch im Jahr 2012 fortgeführt.

Am 1. Dezember 2008 konnte dann die neue Etappe der Kleinprojektförderung zur finanziellen Unterstützung grenzübergreifender Vorhaben in der EUROREGION ELBE / LABE gestartet werden. Das Antragsformular sowie wichtige Hinweise zur Antragstellung standen ab diesem Zeitpunkt auf der Homepage der Euroregion den Antragstellern zweisprachig zur Verfügung.

Die Förderung im Rahmen des Kleinprojektfonds (KPF) hatte zum Ziel, einen gemeinsamen Kommunikations- und Kooperationsraum zu schaffen, in welchem in allen Bereichen des persönlichen sowie öffentlichen Lebens insbesondere persönliche Kontakte entwickelt und vertieft werden konnten. Angestrebt wurde eine stärkere Identifikation der Menschen mit ihrem Lebensraum.

Bis Ende 2013 standen rund 2,7 Mio. EUR für Kleinprojekte im gemeinsamen Fördergebiet der Euroregion zur Verfügung.

3. Verfahren

Wer war antragsberechtigt?

Unterstützung sollen juristische Personen des öffentlichen Rechts und des Privatrechts erhalten, insbesondere:

- kommunale Gebietskörperschaften
- gemeinnützige Gesellschaften
- Vereine, Verbände, Stiftungen
- Kirchen
- Bildungseinrichtungen.

Was wurde gefördert?

Förderfähige Maßnahmen waren vor allem:

- Organisation und Durchführung von Seminaren, Konferenzen, Begegnungen, Darbietungen und Wettbewerben;



- Erstellung und/oder Vertiefung von Untersuchungen bzw. gemeinsamen Konzepten;
- Sammlung von Informationsmaterial und Schaffung von Informationssystemen für den gemeinsamen Grenzraum;
- Bildungsmaßnahmen, Praktika, Austauschprojekte;
- Vorhaben der Öffentlichkeitsarbeit.

Welche Voraussetzungen mussten erfüllt sein?

An die Antragsteller wurden höhere Anforderungen an die Projektpartnerschaft gestellt: Es wurden nur solche Vorhaben gefördert, in die sich Partner beiderseits der Grenze gemeinsam eingebracht haben, wie zum Beispiel

- gemeinsame Vorbereitung bzw. Planung des Projektes
- gemeinsame Durchführung des Projektes
- gemeinsames Personal für das Projekt
- gemeinsame Finanzierung des Projektes.



Zwei dieser vier Kriterien mussten mindestens erfüllt worden sein, damit das Projekt gefördert werden konnte. Zudem musste ein Kooperationspartner als sogenannter Lead-Partner die Verantwortung für die Umsetzung des gemeinsamen Projektes, wenn es gemeinsam finanziert wurde, übernehmen.

Wie hoch war die Förderung?

Die Gesamtausgaben für ein Kleinprojekt dürften 40.000 Euro nicht überschreiten. Die Höhe der Förderung betrug 85 vom Hundert der förderfähigen Gesamtausgaben, höchstens jedoch bis zu 22.500 Euro bei gemeinsam finanzierten Kleinprojekten. Bei Kleinprojekten ohne gemeinsame Finanzierung lag die Förderhöchstgrenze bei 15.000 Euro. Gemeinsame Finanzierung bedeutete finanzielle Beteiligung der Partner von beiden Seiten der Grenze im Verhältnis von mindestens 70 zu 30 vom Hundert der förderfähigen Gesamtausgaben, entsprechend einer Festlegung des Lokalen Lenkungsausschusses.

Förderbereiche:

- Humanressourcen, soziokulturelle Entwicklung und partnerschaftliche Zusammenarbeit
- Regionalplanung und Regionalentwicklung
- Sicherheit, Rettungswesen, Katastrophenschutz und Brandschutz
- Wirtschaftliche Kooperation und Entwicklung grenzübergreifender wirtschaftlicher Strukturen

- Kooperation und Entwicklung grenzübergreifender Strukturen im Tourismus
- Klimaschutz, Naturschutz, Landschaftspflege und Abfallwirtschaft
- Hochwasserschutz, Wasserwirtschaft und Wasserbau.

4. Kleinprojektfonds-Sekretariate

Das Handling der Kleinprojekte erfolgte in den nationalen KPF-Sekretariaten mit zwei Personalstellen auf der tschechischen Seite und anderthalb Stellen auf der sächsischen Seite. Auf jeder nationalen Seite wurden eine Projektkoordinatorin und eine Finanzmanagerin beschäftigt.

Die deutschen und tschechischen Mitarbeiter der Euroregion Elbe/Labe bearbeiteten und prüften die eingereichten Anträge auf Einhaltung der fachlichen und inhaltlichen Fördervoraussetzungen in Zusammenarbeit mit nationalen Experten.



Klára Pavlíčková (bis 2012)



Milada Heinzlová (ab 2012)



Jana Rožánková



Viera Richter



Kateřina Schawaller



5. Lokaler Lenkungsausschuss

Der Lokale Lenkungsausschuss als ein binationales Gremium mit sächsischen und tschechischen Vertretern entschied gemäß den Festlegungen in der Geschäftsordnung darüber, welche Projekte die Förderkriterien der EU erfüllen und welche eine finanzielle Unterstützung erhalten.

Im Vorfeld der Sitzungen erfolgte eine Bewertung der Projekte. Dabei spielte eine Rolle die grenzübergreifende Qualität nach den im Gemeinsamen Umsetzungsdokument zum Kleinprojektfonds Ziel 3 / Cíl 3 genannten nachfolgenden Prüfungskriterien:

1. In welchem Maße sind Ausgangssituation und Bedarf zur Durchführung des Kleinprojektes eindeutig beschrieben?
2. In welchem Maße trägt das Kleinprojekt dazu bei, die Ausgangssituation nachhaltig zu verändern bzw. den Bedarf zu decken?
3. In welchem Maße trägt die gemeinsame Projektplanung zu einer effizienten Zielerreichung bei?
4. In welchem Maße sind die Projektpartner an der Umsetzung des Kleinprojektes beteiligt?
5. In welchem Umfang erfolgt eine gemeinsame Finanzierung des Kleinprojektes?
6. In welchem Maße trägt das Kleinprojekt zur Schaffung und/oder Festigung von grenzübergreifenden Kooperationsstrukturen bei?
7. In welchem Umfang werden im Rahmen des Kleinprojektes grenzübergreifende, öffentlichkeitswirksame Aktivitäten für den gemeinsamen Grenzraum umgesetzt?
8. In welchem Maße ist eine gemeinsame, dauerhafte Nutzung der Projektergebnisse auf beiden Seiten der Grenze bzw. eine Festigung und/oder Fortsetzung der Zusammenarbeit auch nach Abschluss der Förderung erkennbar?



Bewertungsmatrix KPF	
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <div style="font-size: small;"> Europäische Union, Europäischer Fonds für regionale Entwicklung, Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie, Evropský fond pro regionální rozvoj, Investice do vaší budoucnosti </div> <div style="text-align: right;"> Projektnummer: Projekttitel: </div> </div>	
1	In welchem Maße sind Ausgangssituation und Bedarf zur Durchführung des Kleinprojektes eindeutig beschrieben?
2	In welchem Maße trägt das Kleinprojekt dazu bei, die Ausgangssituation nachhaltig zu verändern bzw. den Bedarf zu decken?
3	In welchem Maße trägt die gemeinsame Projektplanung zu einer effizienten Zielerreichung bei?
4	In welchem Maße sind die Projektpartner an der Umsetzung des Kleinprojektes beteiligt?
5	In welchem Umfang erfolgt eine gemeinsame Finanzierung des Kleinprojektes?
6	In welchem Maße trägt das Kleinprojekt zur Schaffung und/oder Festigung von grenzübergreifenden Kooperationsstrukturen bei?
7	In welchem Umfang werden im Rahmen des Kleinprojektes grenzübergreifende, öffentlichkeitswirksame Aktivitäten für den gemeinsamen Grenzraum umgesetzt?
8	In welchem Maße ist eine gemeinsame, dauerhafte Nutzung der Projektergebnisse auf beiden Seiten der Grenze bzw. eine Festigung und/oder Fortsetzung der Zusammenarbeit auch nach Abschluss der Förderung erkennbar?
9	In welchem Maße werden die Aspekte der Chancengleichheit und der Integration benachteiligter Personengruppen und/oder Umweltbelange bei der Durchführung des Kleinprojektes berücksichtigt?
10	In welchem Maße sind die geplanten Ausgaben im Verhältnis zu den erwarteten Projektergebnisse effizient, zweckmäßig und angemessen?
SUMME (max. 100 Punkte)	
Name des Bewerbers: <input type="text"/>	
Datum: <input type="text"/>	
Bemerkung: (z.B. befragen beim Projekt EEL...)	

9. In welchem Maße werden die Aspekte der Chancengleichheit und der Integration benachteiligter Personengruppen und/oder Umweltbelange bei der Durchführung des Kleinprojektes berücksichtigt?
10. In welchem Maße sind die geplanten Ausgaben im Verhältnis zu den erwarteten Projektergebnissen effizient, zweckmäßig und angemessen?

Nach der Auswertung einzelner Bewertungen wurde die sogenannte „Ranking - Liste“ erstellt und über die Projekte, beginnend mit der höchsten durchschnittlichen Punktzahl, eine Förderentscheidung getroffen.



Die konstituierende Sitzung des LLA fand am 16. Januar 2009 in der Stadtverwaltung Pirna statt.

Für den gesamten Förderzeitraum standen der EUROREGION ELBE/LABE für die Kleinprojekteförderung über 2,7 Mio. EUR zur Verfügung. Davon waren für die sächsische Seite ca. 1,38 Mio. EUR und für die tschechische Seite ca 1,35 Mio. EUR vorgesehen.

PLAN laut Antrag	Förderung gesamt	2009-2011	2012-2013
LP - sächsische Seite	1.385.649,88	799.999,65	585.650,23
PP - tschechische Seite	1.350.533,05	714.977,50	635.555,55
GESAMT:	2.736.182,93	1.514.977,15	1.221.205,78

5.1. Mitglieder des Lokalen Lenkungsausschusses

Dem Lokalen Lenkungsausschuss gehörten an:



- ◆ stimmberechtigte sächsische Mitglieder (je eine Stimme):
 - der Geschäftsführer der EUROREGION ELBE / LABE (1)
 - Vertreter der Gebietskörperschaften:
 - Landeshauptstadt Dresden (2)
 - Landkreis Sächsische Schweiz / Osterzgebirge (2)
 - Große Kreisstadt Pirna (1)
 - Große Kreisstadt Dippoldiswalde (1)

- ◆ sächsische Mitglieder mit beratender Stimme:
 - ein Vertreter des Sächsischen Staatsministeriums für Wirtschaft und Arbeit bis bzw. zum Schluss ein Vertreter des Sächsischen Ministerium für Umwelt und Landwirtschaft als Verwaltungsbehörde des Ziel 3 /Cíl 3 – Programms Freistaat Sachsen – Tschechische Republik 2007 - 2013
 - Vertreter der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpartner:
 - Zweckverband Kulturräum „Sächsische Schweiz/Osterzgebirge“
 - Regionaler Bauernverband
 - DRK Landesverband Sachsen
 - Tourismusverband „Sächsische Schweiz“
 - Gleichstellungsbeauftragte LK Sächsische Schweiz – Osterzgebirge
 - Deutscher Gewerkschaftsbund Bezirk Sachsen
 - Industrie- und Handelskammer Dresden
 - Landesarbeitsgemeinschaft der anerkannten Naturschutzverbände Sachsen
 - Handwerkskammer Dresden
 - Landesdirektion Sachsen
 - Ostsächsische Sparkasse Dresden



- ◆ stimmberechtigte tschechische Mitglieder (je eine Stimme):
 - der Geschäftsführer der EUROREGION ELBE / LABE (1)
 - ein Vertreter des Bezirkes Ústí (1)
 - Vertreter der Gebietskörperschaften aus dem:
 - Landkreisgebiet Ústí nad Labem (1)
 - Landkreiskreisgebiet Děčín (1)
 - Landkreisgebiet Teplice (1)
 - Landkreiskreisgebiet Litoměřice (2)

- ◆ tschechische Mitglieder mit beratender Stimme:
 - ein Vertreter des Ministeriums für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik
 - ein Vertreter des Zentrums für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik
 - Vertreter der Wirtschafts-, Sozial- und Umweltpartner:
 - Zentrum für gemeinschaftliche Arbeit Ústí n.L.
 - Nordböhmischer Tourismusverband „DELITEUS“
 - Wirtschaftskammer des Bezirkes Ústí
 - Gewerkschaftsverband Ústí
 - Sportverband des Bezirkes Ústí
 - Assoziation der gemeinnützigen Organisationen des Bezirkes Ústí



Die Projektkoordinatoren sowie die Finanzbeauftragten in den Sekretariaten der EUROREGION ELBE / LABE konnten laut der Geschäftsordnung ihre beratende Funktion bei den Förderentscheidungen ebenfalls nutzen.

5.2. Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses und die Mittelbindung

5.2.1. Übersicht aller Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses und nationaler Mittelbindungen

lfd.Nr.	Datum	Anzahl D-Anträge	D – Fördermittelbindung in EUR	Anzahl CZ-Anträge	CZ- Fördermittelbindung in EUR
1	20.02.2009	3	38.614,30	3	47.657,50
2	20.05.2009	5	68.264,70	8	88.638,55
3	19.06.2009	5	75.936,59	8	102.071,93
4	04.09.2009	0	4.523,90	3	33.932,10
5	27.10.2009	3	35.411,31	4	54.216,50
6	19.02.2010	9	113.237,95	5	76.529,73
7	21.05.2010	5	62.334,45	7	96.939,00
8	18.06.2010	6	88.147,82	5	51.076,95
9	03.09.2010	3	46.630,15	3	29.840,45
10	27.10.2010	3	29.075,10	1	23.670,30
11	18.02.2011	7	92.203,80	6	56.472,22
12	15.04.2011	6	83.862,72	7	85.611,58
13	17.06.2011	5	73.806,95	4	39.856,78 €
14	02.09.2011	3	43.810,39	3	20.698,35
15	04.11.2011	1	14.808,80	0	4.271,00
16	09.03.2012	6	60.770,51	10	94.081,44
17	27.04.2012	5	81.248,98	5	78.415,96
18	15.06.2012	11	132.151,51	3	52.827,08
19	21.09.2012	2	16.401,53	4	40.087,75
20	30.11.2012	2	11.683,32	3	48.867,50
21	08.03.2013	6	80.734,74	8	113.746,79
22	26.04.2013	5	73.269,47	5	51.624,96
23	28.06.2013	7	99.282,79	10	105.002,60
24	20.09.2013	8	95.204,91	8	85.157,49
25	22.11.2013	4	33.925,50	12	67.587,12
GESAMT:		120	1.555.342,19	135	1.548.881,63

Aus der Tabelle geht vor, dass insgesamt über 3,1 Mio. EUR bewilligt wurden, obwohl lediglich rund 2,7 Mio. EUR zur Verfügung standen. Diese scheinbare Überbewilligung hängt damit zusammen, dass bei den laufenden Förderentscheidungen auch „frei gewordene“ Fördermittel, welche nach der Durchführung von einigen Projekten nicht mehr zur Auszahlung kamen, erneut zur Förderung von neuen Projekten verwendet wurden.

5.2.2. Fotos von einigen Sitzungen des Lokalen Lenkungsausschusses



21. Mai 2010
in der Stadtverwaltung Ústí nad
Labem



18. Juni 2010
bei AWO Kinder- und Jugendhilfe
gemeinnützige GmbH
Jugendwerkstätten in der
Euroregion Elbe/ Labe in Heidenau



27. Oktober 2010
in der Schäferei Drutschmann in
Reichstädt



2. September 2011
beim Landschaftspflegeverband
Sächsische Schweiz-Osterzgebirge
e. V. im "Lindenhof", Ulberndorf



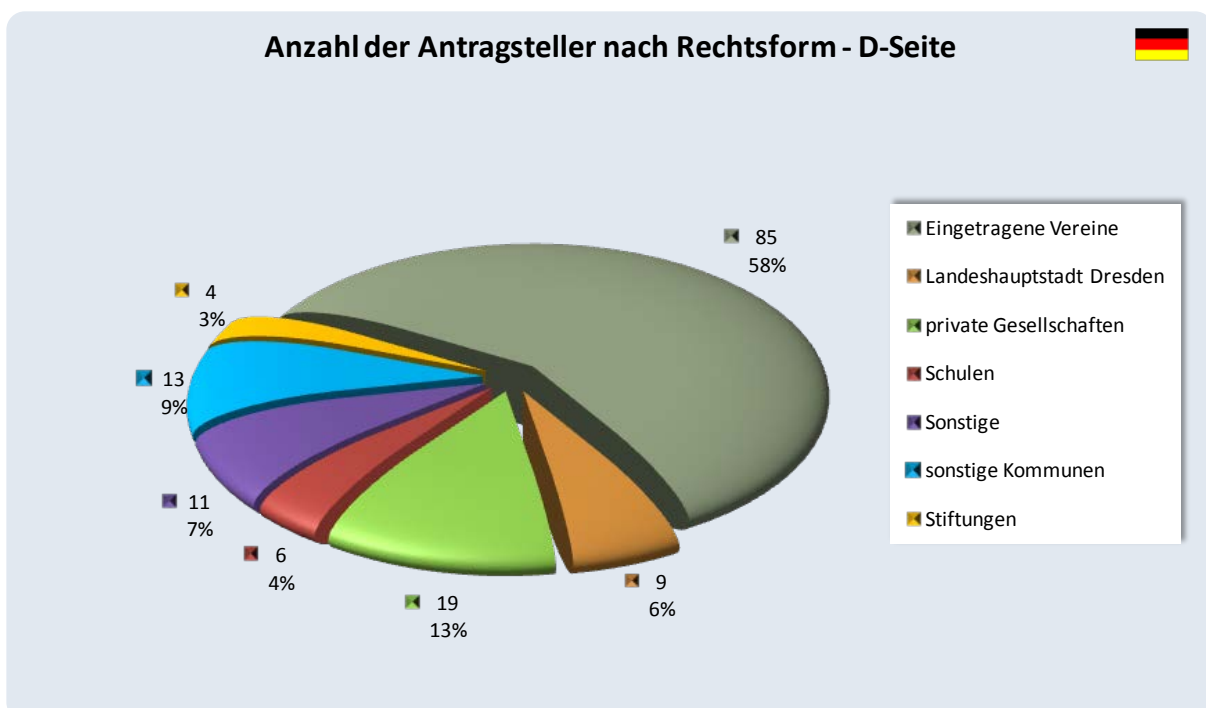
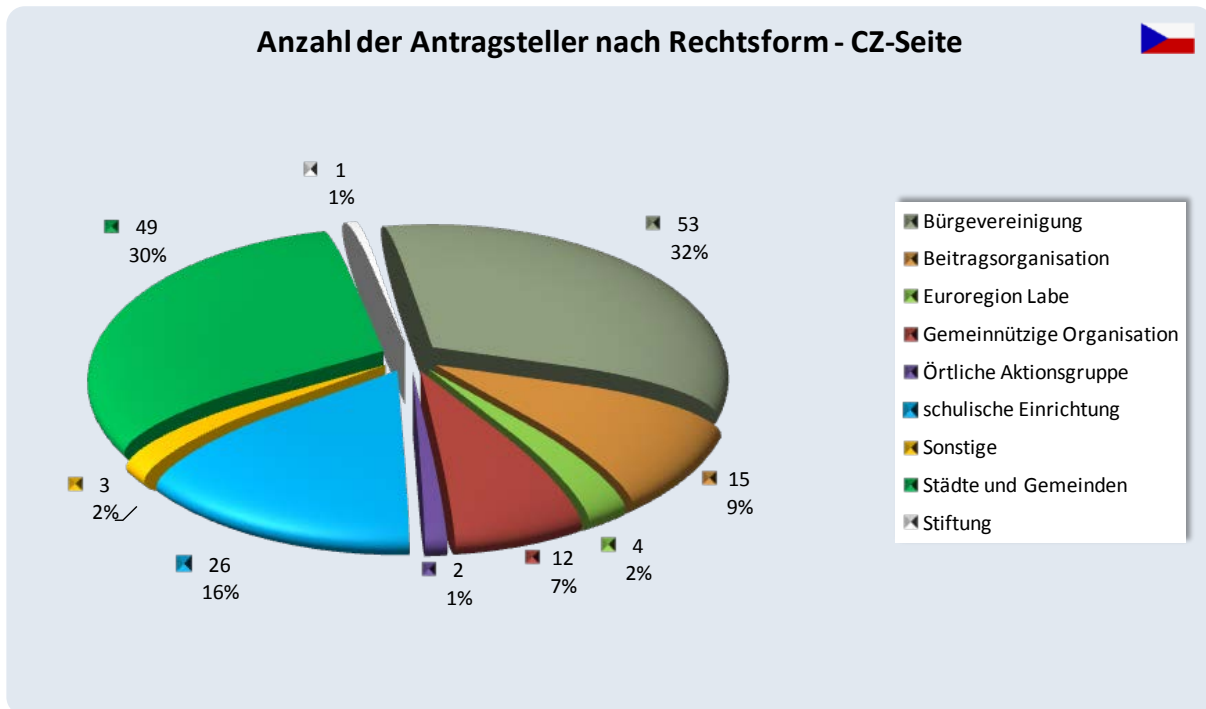
9. März 2012
beim Verein riesa efau in Dresden



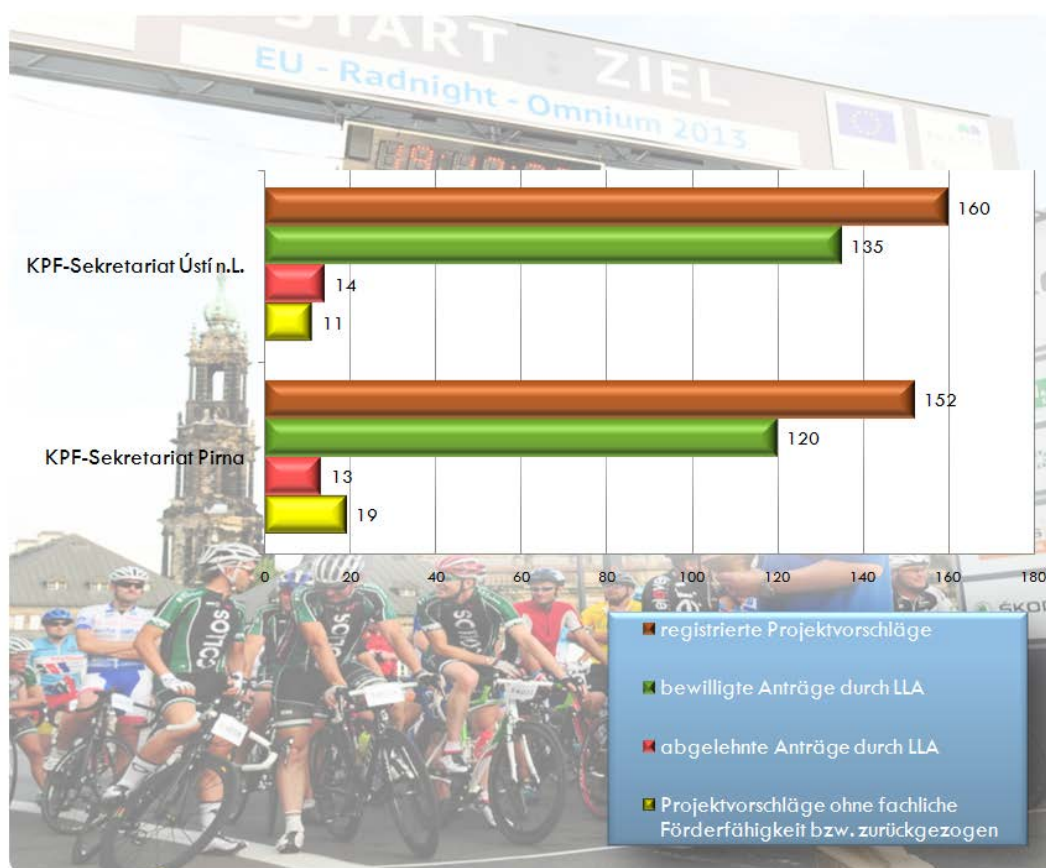
28. Juni 2013
bei der Bürgervereinigung Jurta
in Děčín - Nebočady

5.2.3. Grafiken


Bei der Auswertung der erfolgreichsten Antragsteller wurde festgestellt, dass auf beiden Seiten der Euroregion die meisten deutsch-tschechischen Projekte durch tschechische Bürgervereinigungen (53 Projekte) und Kommunen (49 Projekte) durchgeführt wurden. Auf der sächsischen Seite wurden die meisten Förderbescheide an die eingetragenen Vereine (85 Projekte) ausgestellt.




Übersicht zu eingereichten Projektvorschlägen und bearbeiteten Anträgen durch die KPF-Sekretariate



Übersicht zu Projekten nach Art der Finanzierung

Projekttypen – sächsische Seite 	Anzahl der Projekte
einseitig finanzierte Projekte (D-1)	89
zweiseitig finanzierte Projekte mit deutschem Leadpartner (D-2)	31
zweiseitig finanzierte Projekte mit deutschem Projektpartner (CZ-2)	27
GESAMT:	147

Projekttypen – tschechische Seite 	Anzahl der Projekte
einseitig finanzierte Projekte (CZ-1)	111
zweiseitig finanzierte Projekte mit tschechischem Leadpartner (CZ-2)	24
zweiseitig finanzierte Projekte mit tschechischem Projektpartner (D-2)	31
GESAMT:	166

6. Auswahl der best-practice-Projekte



aenik | středa 11. května 2011

Voda bez hranic spojila teplické a drážďanské gymnazisty

V rámci projektu se uskutečnil čtyři česko-německá setkání, v Teplicích a v Drážďanech

Teplice – Čeština, němčina a občas jako společný jazyk angličtina se mísily včera v učebnách Gymnázia Teplice. "Voda bez hranic" smlí žáci sekundy se svými vrstevníky z Drážďan.

Projekt realizuje Centrum životního prostředí Drážďany a Gymnázium Teplice za účasti Gymnázia „Romana Rollanda“ z Drážďan, financován je Evropskou unií prostřednictvím Fondu malých projektů Euroregionu Elbe/Labe.

V rámci projektu se uskutečnil čtyři česko-německá setkání žáků. První dva projektové dny začaly včera a pokračují dnes na Gymnáziu v Teplicích a další dva pak budou v Centru životního prostředí v Drážďanech 30. a 31. května.

„Během těchto projektových dní se žáci ze sekundy A B z Gymnázia Teplice a ze 7. a 8. třídy Gymnázia Romana Rollanda v Drážďanech budou zabývat tématem „Voda bez hranic“. Budou se vobě věnovat z různých úhlů pohledu jako například v biologii, ve fyzice, v chemii, zeměpisu nebo také v umění a hudbě. Účastníci také očekali zajímavé a kreativní dny,“ uvedla Helena Kolářová, hlavní organizátorka projektu.

Žáci se ráno rozdělili do 6 mezinárodních skupin po 10 žácích a pro každou z nich byl připraven přibližně 45 minutový program. Žáci se během 5 vyučovacích hodin na aktivně učili vyzrát.

V rámci biologie skoumali pomocí lup a mikroskopů vzájemně vodní organismy, které se vyskytují ve skleničce školky. Jejich úkolem bylo zhotovit vodní preparáty, které porovnávali s tradičními preparáty a určovali. Cílem je také zakreslit jednotlivé druhy rostlin a živočichů.

Ve fyzice zjišťovali teplotu vody a vypočítávali její hustotu. Ověřovali také funkci spojovacích nádob, hydraulického lisu, válců na výrokovou rybnici. Pracovali a Archimédovo sídlem. Vytvořili a tu panáka ku si pak domů odnesli vlastního kartezjáka z plastové lahve a kapátka.

Vyučující žáky chválili, že základní úkoly zvládli, vzájemně spolupracovali a snažili se jazykově přiblížit.

V učebně chemie byla vybudována atmosféra. Žáci právě pomocí vody a kardiho vápku nutili skakat plechovku. Šlo jim to úspěšně. Rány byly jako s dola a plechovka létala téměř až do stropu.

Zeměpisné znalosti si pro ověřili včetně tud sledov mapou Německa a ČR. V učebně hudební výchovy si zase společně zapínavi písničku o vodě, zahráli na hudební nástroje bouřku a následný déšť. Poslechli si část skladby Vltava od českého skladatele Bedřicha Smetany a zkusili ji zahrát na hudební nástroje.

Vodu se snažili stvárnit i vytvořit. Vytvářeli si „charakter vody“ déšť, mráče, sněh, proudek, led, vodopád a pomocí rubeizovaných materiálů se ho pokusili zobrazit.

Foto: Deník / Zdeněk Trávek



6.1. Dreiklang - EEL-0024-D-1



Projektträger:	Johannstädter Kulturtreff e.V. Dresden
Projektpartner:	Kulturní centrum Řehlovice
Kontakt:	www.johannstaedter-kulturtreff.de
Projektlaufzeit:	Juni 2009 – Mai 2010
Gesamtkosten:	17.500 €
Förderung:	14.875 €

Kurzbeschreibung

Dieses Projekt ist der 2. Teil eines Gesamtprojekts zum Thema Kochkunst und Keramik. Der erste Teil fand im Juni in Odessa statt, wo 25 ukrainische, tschechische und deutsche Jugendliche ihre jeweilige Küche vorstellten und ein internationales Menü kreierten. Nun trafen sie sich in Dresden erneut, um passend zum Menü keramisches Geschirr zu entwerfen, anzufertigen und zu gestalten. Teilweise wurde es aus Ton frei geformt bzw. überformt (z.B. passend zum Fischgericht eine Servierplatte in Fischform).

Sehr interessant war die Möglichkeit, auf weißem Porzellan Collagen aus keramischen Abziehbildern zu gestalten, die die Geschichte der Reise nach Odessa erzählten. Dabei entstanden viele originelle



und sehr künstlerische Resultate. Die Jugendlichen erwarben dabei wichtige Kenntnisse und Fähigkeiten/Fertigkeiten in Bezug auf Keramikgeschirr (es wird im Alltag häufig benutzt, aber kaum jemand weiß etwas vom Entstehungsprozess). Die eigene Herstellung bzw. Gestaltung gab ihnen die Möglichkeit, ihre Emotionen unmittelbar auszudrücken, ganz individuelle Geschichten zu erzählen.



In Řehlovice wurde dann in anderthalb Tagen das Abschlussfest vorbereitet. Das internationale Menü wurde gekocht und auf einer speziell dafür hergerichteten dreiseitigen Tafel im alten Rittersaal mit dem selbst hergestellten Geschirr festlich serviert. Das Porzellan mit den erzählten Geschichten wurde ebenfalls auf einer Tafel präsentiert. Es kamen ca. 150 Gäste. Die Jugendlichen erschlossen sich völlig neue Bereiche; sie lernten durch das gemeinsame Tun viele Fertigkeiten in den Bereichen Kochkunst und Keramik, erprobten ihre Fähigkeiten in einem für sie jeweils fremden Metier und stellten sich als äußerst engagiert und talentiert heraus. Die angestrebten Ergebnisse, Jugendlichen aus drei Ländern die Möglichkeit zu geben, durch

Kennenlernen der anderen Kulturen den eigenen Horizont zu erweitern, unbegründete Ängste abzubauen sowie sich dauerhaft zu befreunden, wurden in hohem Maße erreicht. Diese Jugendlichen werden als Multiplikatoren für Toleranz, Weltoffenheit und Völkerverständigung wirken.

6.2. Bildung und Begegnung deutscher und tschechischer Familien mit Kindern - EEL-0031-D-2



Projekträger: Kinoclub Sebnitz - Dolní Poustevna e. V.
Projektpartner: Mateřské centrum Ulita Dolní Poustevna
Kontakt: www.nachbarkinder.homepage.t-online.de
Projektlaufzeit: Juni 2009 – Mai 2010
Gesamtkosten: 21.310 €
Förderung: 17.603 €



Kurzbeschreibung

Im Verlauf eines Jahres wurden in konzentrierter Form, d. h. wöchentlich (mit Ausnahme von Ferien und Feiertagen) Begegnungen zwischen deutschen und tschechischen Familien mit Klein- und Vorschulkindern organisiert. Die Veranstaltungen hatten unterschiedliche Themen, aber immer Bildungsinhalte zu



Der Kinoclub Sebnitz-Dolní Poustevna e. V. informiert

Die Natur erleben

Der Kinoclub Sebnitz-Dolní Poustevna besuchte am vergangenen Freitag im Rahmen seiner Projektreihe für Familien den Tierpark Bischofswerda. Gemeinsam mit tschechischen Kindern lernten unsere Kleinen etwas über die Tierwelt in der Heimat und in fremden Ländern. Trotz des unfreundlichen Wetters waren alle gut drauf und auch neugierig wie das eine oder andere Tier wohl in der Sprache des Nachbarn heißt. Ein gelungener Nachmittag. Am Freitag, dem 23.10., 17:30 Uhr, zeigen wir im „Národní Dům“ Dolní Poustevna den Film „Ice Age 3“ (tschechisch) und am 30.10. laden wir am selben Ort alle zum Kreativnachmittag ab 16:00 Uhr ein. Dabei soll gespielt und Geschichten erzählt werden. Damit soll wieder etwas zum gegenseitigen Sprachverständnis beigetragen werden. Alle unsere Veranstaltungen werden von der EU gefördert.



Sprache, Kultur, Sitten, Traditionen, Geschichte und territoriale Lage des Nachbarn zum Inhalt. Dabei kamen sowohl die Erwachsenen wie die Kinder durch gemeinsame Tätigkeiten miteinander in Kontakt und gelegentlich auch ins Gespräch.

Ein wichtiges Ergebnis war es, dass diese Kontakte über die Ländergrenzen zur "Normalität" wurden, dass den Partnern von der anderen Seite der Grenze der Nymbus des "Fremden" weitgehend genommen wurde. Das vermittelte Wissen - Sprache, Kultur, Sitten und Gebräuche - kann nachhaltig die Teilnehmer in ihrem Verhalten gegenüber den Menschen aus dem Nachbarland beeinflussen. Insofern wurde auch auf beiden Seiten Neugier auf den anderen geweckt. Weiterhin wurden die Teilnehmer der Veranstaltungen mit kulturellen und sportlichen Einrichtungen und Möglichkeiten sowie mit dem Territorium des Nachbarn vertraut gemacht, was auch für zukünftige Begegnungen mit dem Nachbarland von Vorteil ist.

6.3. Elbraum im Wandel der Zeiten - EEL-0070-D-1



Projekträger: Umweltzentrum Dresden e.V.
Projektpartner: Kulturní centrum Řehlovice
Kontakt: www.uzdresden.de, www.kcrehlo.cz
Projektlaufzeit: Januar 2010 – Januar 2011
Gesamtkosten: 14.930,00 €
Förderung: 12.690,84 €



Kurzbeschreibung

An drei Projekttagen haben Schüler und Studenten des ESB mediencollege Dresden und des Gymnasiums Litomerice gemeinsam unter fachlicher Anleitung und Betreuung den Elbraum zwischen Dresden und Litomerice fotografisch erkundet und aus dem gewonnenen Material eine zweisprachige Ausstellung gestaltet.

Ausgehend von historischem Bild- und Fotomaterial sowie Informationen über das Elbtal zwischen Litomerice und Dresden suchten die Teilnehmer mit fotografischen Mitteln den Bildvergleich zwischen dem Gestern und Heute.

Mit der gemeinsamen Arbeit deutscher und tschechischer Schüler und Studenten zur Geschichte des uns verbindenden Lebensraumes konnte Wissen vermittelt, Interesse aneinander geweckt und Verständnis für den Anderen und seinen kulturellen Hintergrund gefördert werden.

Im Ergebnis der gemeinsamen Arbeit an drei Projekttagen ist eine zweisprachige Wanderausstellung entstanden, die öffentlich an verschiedenen Orten in Litomerice und Dresden gezeigt wird.



6.4. Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2010 - EEL-0077-D-1



Projekträger: Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V.
Projektpartner: Správa CHKO Labské pískovce Děčín
Kontakt: www.lpv-osterzgebirge.de, www.labskepiskovce.ochranaprirody.cz
Projektlaufzeit: Mai – Dezember 2010
Gesamtkosten: 12.000,00 €
Förderung: 10.285,00 €



Kurzbeschreibung

Das Interesse der Bürger der Region an ökologischer Wiesenpflege, Natur- und Umweltschutz, Umweltbildung mit dem Kennenlernen heimischer Flora und Fauna sowie traditioneller Kultur wird sensibilisiert. Der Bergwiesenwettbewerb wird grenzüberschreitend durchgeführt. Es sind zu gleichen Teilen und Konditionen tschechische und deutsche Wiesen beteiligt. Die Teilnahme am Bergwiesenwettbewerb bietet allen privaten Nutzern und Landwirtschaftlichen Betrieben die Möglichkeit ihre schönsten Wiesen zu präsentieren. Eine tschechisch-deutsche Bewertungskommission erfasste 08. und 10.06.2010 den Zustand und die Entwicklung der eingereichten Bergwiesen nach optischen Eindruck, Artenreichtum, typische Arten, Nährstoffgehalt und Bewirtschaftungsart. Höhepunkt dieser Aktivitäten war das Bergwiesenfest am 19.09.2010 in Königstein-Ebenheit. An diesem Tag wurde unter Einbeziehung einer breiten Öffentlichkeit, u.a. Persönlichkeiten des öffentlichen Lebens und der Presse, die Ergebnisse einer ökologischen Wiesenpflege präsentiert. Gleichzeitig wurden in der unterschiedlichsten Form Aktivitäten zum Thema Natur- und Landschaftsschutz angeboten.

Die tschechische Seite wurde insbesondere mit einbezogen. Das Bergwiesenfest war ein großer Erfolg in unserer grenzüberschreitenden Zusammenarbeit. Wir konnten ca. 4500 Besucher verzeichnen.

Durch eine breit angelegte Öffentlichkeitsarbeit über die Presse, Plakate und Flyer war die Bevölkerung der Region der Sächsisch-Böhmischen Schweiz ständig über unsere Aktivitäten informiert. Die erarbeiteten Schautafeln stehen in einer Dauerausstellung zum Thema "Ökologische Wiesenpflege" im Fremdenverkehrsamt Hinterhermsdorf, in der Sprava CHKO Labske piskovce in Děčín und im Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz in Bad Schandau. Der, durch die beteiligten Projektpartner organisierten Austausch von hochwertigem Saatgutes zwischen den Wiesenbewirtschaftern, wird mithelfen, den Bestand von herrlichen Bergwiesen dauerhaft zu sichern. Die sehr gute Zusammenarbeit, zwischen den beteiligten tschechischen und deutschen Partnern, sowie mit den Bewohnern der grenzüberschreitenden Region leistet einen großen Beitrag zum Umweltverständnis und zum Zusammenwachsen in einem gemeinsamen Europa.



6.5. Juniorenfriedensfahrt Terezín 2010 – CZ-0084-CZ-1



Projektträger:	Cyklistický klub Slavoj Terezín
Projektpartner:	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radrennsports e.V.
Kontakt:	www.zmj.cz
Projektlaufzeit:	Mai – Juli 2010
Gesamtkosten:	20.000,00 €
Förderung:	14.999,40 €



Kurzbeschreibung

Die Juniorenfriedensfahrt in Theresienstadt startete das erste Mal im Jahr 1974. Sie gehört in die Kategorie der größten und ältesten Straßenradrennen für Junioren der Welt. Der Wettkampf findet seit mehr als 10 Jahren statt, wie die WM.

Das Rennen wurde von vielen Radfahren, die später berühmt wurden, der tschechischen, deutschen und der Welt besucht.

Auch das diesjährige Rennen fand organisatorisch und sportlich auf einem hohen Niveau statt. Besucht wurde es von 26 Teams aus 24 Ländern weltweit. Etappen-Städte wurden Terezín, Litoměřice, Třebenice, Roudnice, Litvinov, Most, Teplice und auf deutscher Seite Altenberg.



6.6. Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 12. Tschechisch-Deutschen Kulturtage in Dresden | Ústí nad Labem – Euroregion Elbe/Labe - EEL-0094-D-1



Projekträger:	Brücke-Institut gGmbH Dresden
Projektpartner:	Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí n.L.
Kontakt:	www.tschechische-kulturtage.de, www.dcnk.cz, www.bruecke-most-stiftung.de
Projektlaufzeit:	Juni - Dezember 2010
Gesamtkosten:	21.000 €
Förderung:	15.000 €

Kurzbeschreibung

Insgesamt besuchten wieder rund 10.000 Besucher das Festival, dessen Kernzeit vom 29. Oktober bis zum 14. November 2010 lag. Publikumsmagneten waren dabei die Shuttle-Lesung Prager Nacht, die in diesem Jahr mit einem Zuwachs von 200 Besuchern gegenüber dem Vorjahr insgesamt weit über 700 Menschen erreichte. Desweiteren meldeten sich 300 Menschen für die Wanderung zu den verlassenen Dörfern an. 120 von ihnen konnten schließlich am 30. Oktober in einem extra reservierten Wagon des VVO dabei sein als es nach Vitín ging.

Wir wollten die Künstler und die Besucher zu Grenzgängern machen und haben zahlreiche Personen zwischen Böhmen und Sachsen bewegt. Darunter über 100 Wanderfreudige, die zu verlassenen Dörfern wanderten.

Darunter auch die Autoren Hildegart Stellmacher („Friede dem Fernen und Friede dem Nahen“) und Emma Braslavsky („Das Blaue vom Himmel über dem Atlantik“), die mit Übersetzer Tomáš Svoboda durch Dresden, Liberec und Ústí nad Labem fuhr und darunter auch der Filmemacher Václav Reischl, der seinen Film „Heim nach Böhmen“ mit dem tschechischen und dem deutschen Publikum diskutierte.

Zum Grenzgänger wurde auch Dr. Lunau, Kulturbürgermeister der Landeshauptstadt Dresden. Er besuchte am 6. November die Aussiger Inszenierung des „Freischütz“ im Nordböhmisches Theater- und Opernhaus.

DRESDNER NEUESTE NACHRICHTEN Ausgabe vom 2. Oktober 2010

DNN_2.10.2010 (2118x3414x16M.tif)



animationalfilm für Erwachsene mit skurrilen Gestalten und viel schwarzem Humor: „Eines nachts in einer Stadt“. Foto: PR/TKK

Grenzgängerisch

Die Tschechisch-Deutschen Kulturtage gehen am 29. Oktober in die 12. Runde

„Wir wollen die Menschen zu Grenzgängern machen“ – mit diesen Worten schreibt Frauke Wetzel, Sprecherin der Brücke/Most-Stiftung die Intention für Deutsch-Tschechischen Kulturtage. 10 Veranstaltungen – darunter Film, Musik, Lesungen, Theater, Ausstellungen, Workshops – 63 Veranstaltungsorte in Tschechien und Deutschland und 251 mitwirkende Künstler sorgen in diesem Jahr für die praktische Umsetzung des geflügelten Wortes „Grenzüberdrehung“. 59 Tage lang.

Die 12. Auflage der Deutsch-Tschechischen Kulturtage präsentiert sich „verjüngt und grenzgängerisch“. Rund ein Viertel der 90 Veranstaltungen ist Nachwuchskünstlern gewidmet. Die allerjüngsten sind Schüler, weiß Frauke Wetzel. So zeigt die Ausstellung „Verschwundene Nachbarn“ tschechische und deutsche Schülerarbeiten über während des Nationalsozialismus verfolgte Menschen (Alte Feuerwache, ab 18. Oktober). Die Schüler der bilingualen Klasse des Schüler-Gymnasiums in Pirna stellen am 3. November ihr eigenes Musical „Masák“ im Puppentheater vor. „Selbstverständlich wird in tschechischer und deutscher Sprache gesprochen und gesungen“, so Wetzel. „Der Biegepunktcharakter des Festivals – Stichwort: Grenzgänger – zeigt sich in der Spaltung der Veranstaltungen auf beide Länder. So finden 60 Ver-

anstaltungen in Dresden sowie 30 weitere in Nordböhmen statt. „Ich fahre mal eben nach Ústí“, bringt Kulturbürgermeister Dr. Ralf Lunau (parteilos) das Konzept der Veranstalter auf den Punkt, der sich bereits favorisierte Veranstaltungen auf tschechischer Seite im Kalender vorgemerkt hat. Noch im Frühjahr dieses Jahres hatte die Schließung des Tschechischen Zentrums in Dresden die Frage aufgeworfen, ob die Kulturtage überhaupt stattfinden könnten. „Wir sind sehr froh, dass es so gekommen ist, wie wir es uns gewünscht haben“, sagte die Generalkonsulin Jarмила Krejčíková. 2009 hatten 11 642 Menschen die Kunst- und Kulturtage besucht.

AUS DEM PROGRAMM

<p>Bis 29.10. Ausstellung „Czech Fresh Design“ im Goethe-Institut, Königsbrücker Str. 84, Eintritt frei</p> <p>18.10 bis 14.11. Ausstellung „Verschwundene Nachbarn“, Alte Feuerwache Lochwitz, Fidele-F. Fink-Str. 4, Eintritt frei</p> <p>20.10., 20.15 Uhr: „Eines nachts in einer Stadt“, Programm Kino Ost, Schanztauer Str. 73, 6/5 Euro</p> <p>22.10., 21.15 Uhr: „Fein-Köhl. Tschechisch-Deutsche Kurzfilmmacht“ im Programm Kino Ost, 6/5 Euro</p> <p>28.10., 19.30 Uhr: Collegium 1704 – „Musikbrücke Prag – Dresden“, J. S. Bach – Festliche Kantaten“, Dreikönigskirche, Hauptstr. 23, 15/10 Euro</p> <p>29.10. Eröffnungveranstaltung der 12. Tschechisch-Deutschen Kulturtage,</p>	<p>Dreikönigskirche, (nicht öffentlich)</p> <p>11.10., 15 Uhr: Robert Kapr: „Klavierkonzert der Nachbarn“, Carl-Marx-von-Weber-Museum, Dresdner Str. 44, 8/6 Euro</p> <p>3.11., 19 Uhr: Musical „Masák“, Puppentheater, Meißener Str. 83, 5/2,50 Euro</p> <p>12.11., 19 Uhr: „Die Liebe und die Geschützgeliebten“, Premieren, Verzeits, Weißeritzstr. 3, 12,50/10 Euro</p> <p>13.11., 20 Uhr: Petra Böhmerová band, Gewölbekeller Kurländer Palais, Tschechienstr. 9/6, 19 Euro</p> <p>14.11., 19.30 Uhr: Duo Ardašev, Dresdner Piano-Salon, Festsaal Consol-palais, 10/5 Euro</p> <p>www.tschechische-kulturtage.de, www.collegiumbohemicum.cz</p>
--	--

6.7. euroraceday Děčín-Dresden 2011 limited - Radrennen für Jedermann - EEL-0135-D-2



Projekträger: Verein Internationale Sachsen-Tour des Radrennsports e.V. (IST e. V.) Dresden
Projektpartner: Cyklistický klub Slavoj Terežín
Kontakt: www.raceday-dresden.de
Projektlaufzeit: Mai – November 2011
Gesamtkosten: 31.048,03 €
Förderung: 22.500,00 €

Kurzbeschreibung

Der "euroraceday Děčín-Dresden 2011" war reines ein Hobby- und Freizeitradsporthangebot für so genannte für Jedermann und -frauen.

„Eine in Zusammenarbeit mit den Partnern und Behörden sportlich wie auch touristisch attraktive Strecke und eine gute, professionelle Organisation des Umfeldes und Leistungen reichen für dieses allerdings nicht aus“, meinten Veranstalter.

Um den europäischen Gedanken noch mehr zu stützen, trafen im Streckenverlauf auf deutschem Boden die Teilnehmer des "Euroraceday" dann auf die TeilnehmerInnen des "6. Race Day Dresden". Auf Grund der elektronischen Zeitmessung erhielt dann ein jeder sein persönliches Tagesergebnis, das hat sich sehr bewährt. Sieger und Platzierte (2./3. Platz) des "euroraceday Děčín-Dresden 2011" wurden dann nach Zielankunft in Dresden auf dem Dresdner Altmarkt als Sieger und Platzierte vor den zahlreichen Zuschauern und den Teilnehmern des "6. Race Day Dresden" geehrt. Radsportliches Kräfteressen im direkten Vergleich mit völkerverbindenden Gedanken. Auf dem guten, beispielhaften Zusammenwirken der über 100 Organisationshelfer, Sicherungskräfte und Strecken-ordner lässt sich für die Zukunft des Projektes aufbauen.



Mit der Ausrichtung dieses sportlichen Wettkampfes für Jedermann können die Europäer und besonders die Nachbarn der beiden Seiten - Deutschland wie Tschechien - näher zusammen kommen und immer wieder Neugier auf das andere Land wecken.

Dieses gemeinsame Event trägt dazu bei, ein positives Bild der Region zu schaffen, neue soziale Netzwerke zu knüpfen, gegeben ist auch die Möglichkeit für die Entwicklung von beiderseitigen Geschäftsbeziehungen.

6.8. Durch Sport und Zusammenarbeit zur Freundschaft II - EEL-0172-D-1



Projekträger:	Stadt Coswig
Projektpartner:	Stadt Lovosice
Kontakt:	www.coswig.de
Projektlaufzeit:	Februar – Dezember 2012
Gesamtkosten:	6.556,00 €
Förderung:	5.572,60 €

Kurzbeschreibung

Das Programm zielte auf das Kennenlernen von Geschichte, Kultur, Denkmälern und Natur-schönheiten von Coswig und Umgebung. Am ersten Tag lernen die Kinder die Stadt Coswig mit Museum, Alter Kirche und Camera obscura sowie das Schulgebäude und das schulische Leben kennen. Am Abend war Kennenlernen bei Lagerfeuer, Grill und Spielen angesagt. Am zweiten Tag unternahmen die Schüler einen ganztägigen Ausflug zu Aschenbrödels Schloss Moritzburg und in den Hochseilgarten, wo Mut und Teamgeist gefragt waren. Einen Höhepunkt bildete der theaterpädagogische Abend in den Landen-bühnen Sachsen mit dem slowakischen Solotänzer Michal und einer Probe von Old Surehand. Sportwettkämpfe mit viel Spaß standen am dritten Vormittag auf dem

Žáci ze ZŠ A. Baráka tradičně zamířili do Coswigu

Základní škola A. Baráka v Lovosicích uskutečnila další, v pořadí již čtvrtý výměnný pobyt s německým městem Coswig. Naše žáky čekal velmi pestrý a zajímavý program.

Vše začalo přivítáním před školou, po kterém následovala prohlídka školy v doprovodu německých žáků. Odpoledne proběhla „Ralley Coswig“. Jednalo se o ex-

přátelé si pro ně připravili návštěvu divadla, kde se mohli zúčastnit tréninku baletního souboru a zhlédnout zkoušku divadelního představení „Old Surehand“ od Karla Maye, kterou místní divadelní soubor připravuje na letní festival.

Následující den byl ve znamení sportu a kultury. Dopoledne si žáci zahráli bowling a stolní tenis a odpoledne je čekal výlet do Mišně,



kurzi po městě Coswig, kde měly týmy složené z českých a německých žáků za úkol najít místa označená ve slepé mapě a odpovědět na otázky.

Ve středu čekal žáky výlet na zámek Moritzburg, ale hlavně všemi netrpělivě očekávaná návštěva lanového centra v blízkém lesoparku. Po absolvování nezbytné instruktáže se všichni vrhli do větví stromů a začali zdolávat závažné překážky. Nad obratností některých lezců by zbledl i sám Tarzan. Zato večer čekal žáky program úplně jiného žánru. Němečtí

kde měli možnost prohlédnout si zdejší světoznámou manufakturu porcelánu a také historické centrum města. Poslední den čekala naše žáky prohlídka historického centra Drážďan a návštěva klenotnice Grünes Gewölbe, kde mohli obdivovat řemeslnou zručnost středověkých umělců. Pak už následovalo jen rozloučení a zpáteční cesta do Lovosic.

Žákům se pobyt a připravený program velmi líbil a my pevně doufáme, že česko – německá přátelství, která zde vznikla, přetrvají i do dalších let. *Lenka Peterková*

*Lovosický dnešek,
7/2012*

*Sächsische Zeitung,
14.05.2012*

Coswig Schüler aus Tschechien waren in Coswig

20 Schüler der Antonin-Barák-Schule aus Coswigs tschechischer Partnerstadt Lovosice waren in der vergangenen Woche drei Tage zu Gast in der Großen Kreisstadt. Neben einem Besuch in der Meißeiner Porzellanmanufaktur und im Dresdner Gewölbe stand für die Schüler auch Sport auf dem Programm. Im Moritzburger Hochseilgarten kam es aber nicht nur Koordination und Ausdauer an. Vor allem Teamgeist und Vertrauen waren bei den Schülern, die sich gegenseitig sicherten, gefragt. Außerdem erlebten die Austauschschüler in den Landesbühnen Sachsen in Radebeul einen Theaterabend der etwas anderen Art: Nachdem der slowakische Solotänzer Michal Sandor den Kindern den Alltag hinter dem Bühnenvorhang zeigte, nahm Intendant Michael Schöbel die Schüler zu einer der letzten Proben vor der Premiere von „Old Surehand“ mit.

Der Schüleraustausch fand bereits zum vierten Mal statt. Im nächsten Schuljahr fahren dann die Coswiger Schüler zu den Jungen und Mädchen nach Lovosice. Finanziert wird er von Fördergeldern aus dem Ziel-III-Programm der Europäischen Union. (SZ)

Programm und anschließend bestaunten die Kinder die Porzellan-manufaktur Meißen und besuchten die historische Altstadt mit Markt und Dom. Am Abend dann endlich Disko!

Ein Besuch des Dresdner Stadtzentrums mit deutsch-tschechischer Führung und des Grünen Gewölbes beschlossen das reichhaltige Besuchsprogramm. Da die deutschen und tschechischen Kinder zusammen auf den Zimmern wohnten, alle Mahlzeiten gemeinsam einnahmen und bei allen Programmpunkten zusammen waren, entwickelten sie intensive Kontakte und lernten gerade bei der Kommunikation sehr viel.

Dieser Austausch knüpfte an die Zusammenarbeit der vergangenen Jahre an. Es liegt auch künftig im Interesse der Schulen, diesen Austausch fortzusetzen. Auch die Kinder wünschen sich dies sehr, und beide Seiten haben eine Zusammenarbeit 2013 und danach vereinbart. Die Thematik soll Sport, Kultur, gesunde Lebensweise und vor allem den Fremdspracherwerb umfassen.

6.9. Menschenrechte vor der Haustür - EEL-0177-D-1



Projektträger:	Aktion Zivilcourage e.V. Pirna
Projektpartner:	Antikomplex o.s. Praha
Kontakt:	www.aktion-zivilcourage.de
Projektlaufzeit:	Februar – September 2012
Gesamtkosten:	14.951,50 €
Förderung:	12.708,77 €

Kurzbeschreibung

Das ambitionierte Projekt „Menschenrechte vor der Haustür“, welches mit dem tschechischen Kooperationspartner Antikomplex durchgeführt wurde, ist in Bezug auf die anvisierten Zielsetzungen als erfolgreich einzustufen. Nicht nur die binationale Projektleitung ist mit der Erreichung der Projektziele zufrieden, sondern auch die deutschen und tschechischen Schüler/innen sowie die am Projekt teilgenommenen Lehrerinnen fordern die Fortführung des Projektes.



Das Projekt „Menschenrechte vor der Haustür“ intendierte mit Maßnahmen der Menschenrechts-bildung Toleranz, gelebte Demokratie und Zivilcourage bei den Projektteilnehmern zu befördern. In Jugendbegegnungen in Pirna-Liebethal und Děčín sowie in insgesamt vier Tagesveranstaltungen auf deutscher und tschechischer Seite wurden zum Thema Menschenrechte im politischen und historischen Kontext gearbeitet. Hierzu wurden deutsche und tschechische Referenten und eine Zeitzeugin eingeladen, zudem wurden viele inhaltliche Inputs von der binationalen Projektleitung selbst übernommen. Des Weiteren wurden mit den Projektteilnehmern an ihren Handlungskompetenzen gearbeitet, sodass aktiver und selbstbewusster für die eigenen Rechte und die der Anderen zukünftig eintreten werden.

Die jungen Erwachsenen der Berufsfachschule für Soziales in Pirna und der Europská obchodní akademie in Děčín wurden für die Teilnahme am Projekt bewusst ausgesucht. Auf der deutschen Seite sind es zumeist Absolventen von Förder- und Mittelschulen, die sich stark vorurteilsbeladen und problembehaftet zeigen. Durch die Projekteilnahme wurden sie sensibilisiert nicht nur für das Thema Menschenrechte, sondern gleichsam für Fremdbilder, Ausgrenzung und Diskriminierung. Dies empfanden sie selbst als aufschlussreich und lohnend. Auch die tschechischen Projektteilnehmer, die aufgeschlossener und leistungsstärker waren als die Deutschen, erlebten das Projekt als gewinnbringend und profitieren vor allem von den Kompetenzworkshops und damit vom Ausbau ihrer Handlungsfähigkeiten.



Die Zielstellungen des Projektes „Menschenrechte vor der Haustür“ sind erreicht, wenn auch für zukünftige Projekte dieser Art an einigen Stellen nachjustiert werden kann. So zeigte sich etwa, dass die Zielgruppen noch besser auf einander abgestimmt werden sollten, um ein noch intensiveres Miteinander der deutschen und tschechischen Teilnehmer zu gewährleisten.

Abschließend lässt sich sagen, dass dieses Projekt wichtig und weil innovativ war, in der Euro/Labe-Region wurden nach unserem Kenntnisstand noch kein derartiges Projekt zu dem wichtigen Thema Menschenrechte durchgeführt.

Zudem wurde ein großes, grenzüberschreitendes Kooperationsnetzwerk geschaffen, bestehend aus staatlichen und nichtstaatlichen Trägern. Dieses Netzwerk wird langfristig bestehen und bereits an weiteren gemeinsamen Projektinitiativen arbeitet.

6.10. Internationale Tschechisch-Sächsische Konferenz: "Vergangenheit und Perspektiven der Zusammenarbeit in der EEL - EEL-0201-CZ-1



Projekträger: Euroregion Labe, Ústí nad Labem
Projektpartner: Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal/Osterzgebirge e.V. Pirna
Kontakt: www.euroregion-elbe-labe.eu
Projektlaufzeit: März – November 2012
Gesamtkosten: 13.900,00 €
Förderung: 3.737,84 €

Kurzbeschreibung

Im Rahmen der Feierlichkeit des 20. Jahrestages der EEL wurde eine Konferenz mit Informationen über die erreichten Ergebnisse und die Perspektiven für die künftige Zusammenarbeit mit Hilfe der EU-Programme durchgeführt.

Am 9.6.2012 fand die Internationale Tschechisch-sächsische Konferenz statt. Mit insgesamt 93 Teilnehmern (43 tschechische und 50 sächsische Teilnehmer). Wie geplant, war die Konferenz in zwei Blöcke geteilt. Im ersten Block wurden die in den letzten 20 Jahren des Bestehens der EEL errichte Ergebnisse präsentiert. Im zweiten Block wurde der restliche Förderzeitraum 2012-2014 thematisiert. Der Vertreter des Ministeriums für Regionalentwicklung der Tschechischen Republik informierte die Anwesenden über die Vorbereitung des Programms zur grenzüberschreitenden Zusammenarbeit zwischen Sachsen und der Tschechischen Republik für den Zeitraum 2014 – 2020.



An Bord wird die entsprechende Konferenztechnik (Dolmetscher- und audiovisuelle Technik, Beamer) genutzt. Für die Konferenz wird eine Broschüre erarbeitet und in Printversion über die Ereignisse in der Euroregion in den vergangenen 20 Jahren sowie über die mögliche Nutzung der EU-Förderprogramme zur Unterstützung der grenzüberschreitenden Zusammenarbeit im Rahmen der EEL informiert.

6.11. Floristik mit vier Sinnen - EEL-0209-CZ-1



Projektträger: Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse,
Děčín - Libverda, příspěvková organizace

Projektpartner: Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden

Kontakt: www.libverdadc.cz

Projektlaufzeit: Januar – Juni 2013

Gesamtkosten: 24.120,00 €

Förderung: 15.000,00 €

Kurzbeschreibung

Das vorliegende Projekt hat sich im Rahmen der Floristmeisterschaft der Tschechischen Republik Děčín Anker stattgefunden.

Die Sehbehinderten konnten die Schönheit der Blumen durch deren Geschmack, Tasten, Riechen und Hören wahrzunehmen. Dazu hat sich ein Workshop stattgefunden, wo die tschechischen Topfloristen die Schönheit der Blumen in den floristischen Werkstücken vermittelt haben, die in den zwei Wettbewerbstagen entstanden, den Sehbehinderten nähergebracht haben.



Teil dieses Workshops ist auch eine praktische Werkstatt gewesen, wo die Sehbehinderten die einzelnen Blumenarten mit den vier Sinnen erleben konnten. Dritter Teil dieses Projektes war dann eine Ausstellung im Schloss, die Teil des Děčín Stadtfestes ist und die die Besucher des Schlosses sehen könnten. Hier haben wir den Besuchern einen Workshop angeboten, der die Situation der Sehbehinderten simulierte. Dadurch wurde den Besuchern vermittelt, wie schwierig es ist, die Schönheit der Umgebung ohne zu sehen wahrzunehmen..

6.12. Grenzübergreifende Sporttage 2013 - EEL-0244-CZ-1

Projektträger:	Základní škola Dubí 1
Projektpartner:	Gemeinde Bannewitz
Kontakt:	www.zsdubi1.cz
Projektlaufzeit:	April – Oktober 2013
Gesamtkosten:	8.671,00 €
Förderung:	7.370,00 €

Kurzbeschreibung

Im Rahmen der Grenzübergreifenden Sporttage trafen aufeinander in zwei Tagen bei verschiedenen sportlichen Disziplinen und Wettkämpfen die Schulkinder beider Schulen in Dubí und der Schulen in Bannewitz und Possendorf, neu dann die Kinder aus dem



Kindergarten und anschließend die Mitglieder der Sportvereine.

Am ersten Tag besuchten die deutschen Gäste zugleich die Grundschulen und die Kindergärten, sie bekamen die Möglichkeit das Milieu kennenzulernen und informelle Beziehungen anzuknüpfen.



Die Mitglieder der Sportvereine konnten neben dem Sportkampf die schon angeknüpften Beziehungen vertiefen. Der Bestandteil beider Tage war auch ein reiches Kulturprogramm. Die Veranstaltung wurde an beiden Tagen reichlich durch die Stadtbewohner aus Dubí besucht.

6.13. Freiwilligendienst über Grenzen -EEL-0248-CZ-1



Projektträger:	Dobrovolnické centrum o.s.
Projektpartner:	Paritätische Freiwilligendienste Sachsen gGmbH
Kontakt:	www.dcul.cz
Projektlaufzeit:	August 2013 – April 2014
Gesamtkosten:	10.756,00 €
Förderung:	8.134,35 €

Kurzbeschreibung

Im Durchführungszeitraum des Projektes verliefen 5 Treffen am runden Tisch. Im Rahmen dieser Arbeitstreffen vertiefte sich die Zusammenarbeit der Projekthauptpartner, das gegenseitige Vertrauen wurde gestärkt, es verliefen Vorträge und Workshops. Man arbeitete gemeinsam an der Aufarbeitung des Folgeprojektes innerhalb der deutsch-tschechischen Zusammenarbeit - Entsendung und Empfang tschechischer Freiwilliger in Deutschland und deutscher Freiwilliger in Tschechien.



Veranstaltet wurden 3 Schulungen für neue Freiwillige, geschult wurden insgesamt 32 Personen. Alle Schulungen fanden in Ústí nad Labem, in den Räumlichkeiten des Dobrovolnické centrum, o.s. (Freiwilligenzentrum) statt, 1x auch unter Teilnahme der Vertreter des deutschen Partners und des deutschen Freiwilligen Dominik Fischer

Freundschaftstreffen mit Studenten - stattgefunden haben 4 Freundschaftstreffen mit Studenten/ Schülern, 2x in Ústí nad Labem, 2x in Dresden.

Während der 5 Treffen am runden Tisch haben wir gemeinsam an der Gestaltung zweier Produkte gearbeitet - eines zweisprachigen Lesezeichens, das die Freiwilligenarbeit propagiert, und einer zweisprachigen Broschüre.



Die zweisprachige Broschüre ist auf die Werbung der tschechischen und deutschen Organisationen orientiert, die mit Freiwilligen arbeiten und ihre Tätigkeiten und die grenznahe Zusammenarbeit erweitern möchten.

Beide Produkte können Sie im Anhang des Abschlussberichtes finden. Unter die Teilnehmer und die Freiwilligen wurden folgende Werbungsprodukte verteilt - konkret: Broschüre, Lesezeichen, Blocks, Bleistifte, Tassen.

Es entstand eine Präsentation mit Fotos, die die Freiwilligenarbeit auf verschiedenen Gebieten und Ebenen darstellt.



6.14. Naturbesonderheiten der Sächsisch-Böhmischen Schweiz - EEL-0253-D-2



Projektträger:	Sächsische Landesstiftung Natur und Umwelt, Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz, Bad Schandau
Projektpartner:	České Švýcarsko o.p.s., Krásná Lípa
Kontakt:	www.lanu.de
Projektlaufzeit:	Februar – November 2013
Gesamtkosten:	25.714,00 €
Förderung:	21.856,90 €



Kurzbeschreibung

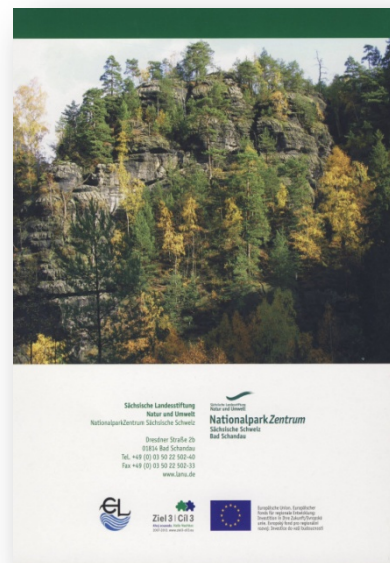
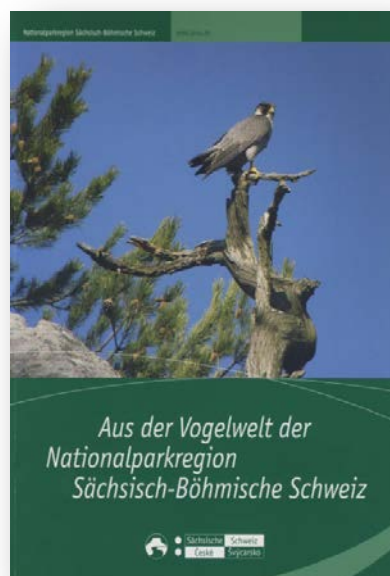
Das Projekt beschäftigte sich mit der von Nationalparks geprägten Grenzregion der Sächsisch-Böhmischen Schweiz und richtete sich an die Öffentlichkeit. Es sollte das grenzüberschreitende Gebiet mit seiner Einzigartigkeit und seinem hohem Naturwert insbesondere Einheimischen näher bringen, und zugleich erkennen lassen, dass die Nationalparkregion Sächsisch-Böhmische Schweiz trotz der Grenzteilung eine landschaftliche Einheit darstellt. Gleichzeitig sollten sprach- und kulturhistorische Barrieren zwischen beiden Völkern durch Begegnungen zum Thema Naturschutz abgebaut werden.

Ziel war das gegenseitige Kennenlernen der Teilnehmer sowie die Entdeckung der eigenen Heimat. Kernthemen waren hierbei Natur, Naturschutz sowie die gemeinsame Geschichte der Sächsisch-Böhmischen Schweiz.

Folgende Projektbausteine wurden umgesetzt:

- Organisation und Durchführung von zwei gemeinsamen Natur- und Sprachexkursionen
- Entwicklung neuer Umweltbildungsprogramme für den Lehrpfad und die nahe Umgebung von Krásná Lípa
- Vorträge und Infomaterialien zur Fauna der Sächsisch-Böhmischen Schweiz
- Erstellung einer Liste von öffentlichkeitswirksamen Veranstaltungen in der Böhmischen Schweiz
- 10 Fachexkursionen in die Sächsisch-Böhmische Schweiz
- Zwei Familienabende mit zweisprachigem Bildungsangebot anlässlich der Europäischen Fledermausnacht
- Veröffentlichung einer deutsch- und tschechisch sprachigen Broschüre „Aus der Vogelwelt der Nationalparkregion Sächsisch-Böhmische Schweiz“.

Im Rahmen des Projektes wurden mit Hilfe dieser grenzüberschreitenden Aktivitäten im Bereich der Umweltbildung die Zusammenarbeit der beiden Nationalparkzentren in Bad Schandau und Krásná Lípa weiterentwickelt und vertieft.



6.15. Tschechisch-Sächsische Freundschaft ohne Altersbarriere - EEL-0264-CZ-1



Projektträger:	Obec Bystřany
Projektpartner:	AWO Kinder- und Jugendhilfe gGmbH
Kontakt:	www.bystrany.eu
Projektlaufzeit:	Mai – Oktober 2013
Gesamtkosten:	14.445,00 €
Förderung:	12.278,25 €

Kurzbeschreibung

Die Kinder aus der Kita Bystřany haben einen grossen Wunsch geäussert - einen wunderschönen Schulgarten zu haben, wo sie spielen und neue Sachen lernen können. Deshalb nahm die Kita Kontakt mit der AWO in Heidenau auf, um den Kindern ihren grossen Traum zu erfüllen.



In Ferien hat sich auch ein Wettbewerbnachmittag stattgefunden – die AWO Kita Cup. In August kam es zur weiteren Begegnung, die älteren Freunde aus Heidenau kamen nach Bystřany, um an der Veranstaltung „Komm Freund, spiel mit mir“ teilzunehmen. Die Kinder malten ihren erwünschten Schulgarten, und suchten gemeinsam mit ihren älteren Freunden den versteckten Schatz.

Im September haben alle gemeinsam einen Ausflug in den ZOO Děčín gemacht und danach kamen alle in die Kita Bystřany, um an dem Gartenfest teilzunehmen - dessen Höhepunkt wurde die feierliche Eröffnung des magischen Schulgartens gewesen, und die Kinder wurden zum ersten Mal die Möglichkeit gehabt, die neuen Spielelemente auszuprobieren, die ihre grossen Freunde für sie gebaut haben.



6.16. Erfahrungsaustausch aus der Praxis der Selbstverwaltung 2 - EEL-0266-CZ-2



Projektträger:	Stadt Lovosice
Projektpartner:	Stadt Coswig
Kontakt:	www.meulovo.cz
Projektlaufzeit:	November 2013– Juni 2014
Gesamtkosten:	12.150,00 €
Förderung:	11.250,00 €



Kurzbeschreibung

In zwei jeweils zweitägigen Studienbesuchen lernten sich Verwaltungsmitarbeiter und Stadträte beider Städte sowie der WAB Coswig GmbH, der Povodi Labe s.r.o., der RENO Energie s.r.o. Lovosice, der Kulturbetriebsgesellschaft Meißen Land mbh, des OS Šance Lovosice sowie der Familienzentren der JuCo Soziale Arbeit gGmbH und OS Mozaika Lovosice intensiv kennen, was zu einem deutlich höheren Niveau der Partnerschaft führte.



Im Workshop in Coswig stand die strategische Stadtplanung und der Hochwasserschutz im Mittelpunkt. Im Workshop in Lovosice stand die Stadtplanung besonders in Bezug auf den Sozialplan und ebenfalls der Hochwasserschutz im Fokus.

Durch die Diskussion lernten die Kollegen einander kennen und vertieften dies in langen persönlichen Gesprächen, wozu das Exkursions- und Tourismusprogramm und die Gesellschaftsabende Gelegenheit boten.

Sie lernten die Arbeit der beiden Familienzentren, des OS Žance, der Freiwilligen Feuerwehr Coswig und der Povodí Labe s.r.o. kennen und tauschten ihre Erfahrungen während des Elbehochwassers 2013 aus.

Die Beschäftigung mit Geschichte und Kultur vermittelte viel Hintergrundwissen zum besseren Verständnis des Partners. Dabei werden auch Unterschiede in Kultur und Mentalität verständlich, was für die weitere erfolgreiche Zusammenarbeit sehr wichtig ist.



6.17. Rock on the Rocks 2013 Tschechisch-Deutsches Kultur Festival - EEL-0274-D-1



Projekträger: Kultur! Courage e.V. Dresden
Projektpartner: Gemeinde Tisá
Kontakt: www.rockontherocks.eu
Projektlaufzeit: Mai – Dezember 2013
Gesamtkosten: 13.450,58 €
Förderung: 9.876,61 €

Kurzbeschreibung

Im Mittelpunkt des Festivals ROCK ON THE ROCKS 2013 stand erneut die Interaktion zwischen Tschechen und Deutschen. In ihrer Freizeit sollten sie sich näher kennen lernen und Freundschaften knüpfen. Hierzu haben wir anlässlich des ROCK ON THE ROCKS Festivals drei Säulen ausgearbeitet: Musik, Kultur und Sport. Alle Säulenpunkte wurden erstklassig vom Publikum angenommen.

Der vom Sandstein-Gürtel umgebene Ort Ostrov/Tisá, etwa 50 km südlich von Dresden und 30 km nördlich von Ústí nad Labem gelegen, könnte für solch ein Treffen nicht besser sein: im Bielatal gelegen und dennoch tschechisches Staatsgebiet- ein perfekter Schmelztiegel und Ausgangsort für neue, grenzübergreifende Freundschaften. Der Ort ist bei deutschen sowie tschechischen Wanderer, Kletterern und Outdoorfans gleichermaßen beliebt.



Die beeindruckende Naturkulisse haben wir durch ein hochwertiges Musik, Kultur und Sportprogramm angereichert.

Nach dem wetterbedingten Fiasko des Jahrgangs 2012 hat sich die Situation wieder entspannt. Mehr Tagesgäste sind erschienen, allerdings wurden weniger Übernachtungen gezählt. Es bleibt nach

allem Aufwand eine positive Bilanz. Rock on the Rocks 2014 kann kommen.



6.18. Aktive Senioren - EEL-0288-CZ-1



Projektträger:	Stadt Benešov nad Ploučnicí
Projektpartner:	Stadt Heidenau
Kontakt:	www.benesovnpl.cz
Projektlaufzeit:	Januar – Juni 2014
Gesamtkosten:	4.852,00 €
Förderung:	4.124,00 €

Kurzbeschreibung

Die Grundlage des Projektes ist es, neben den bereits traditionell durchgeführten kulturellen und gesellschaftlichen Treffen auch die Bildung Senioren weiter zu entwickeln und zwar in Fächern, die nicht nur Erkenntnis, sondern auch Befriedigung aus ihrem Schaffen bringen.

Trotz einer Unsicherheit am Anfang haben die Senioren künstlerisches Schaffen im Rahmen des Projektes "Zusammenarbeit" bewältigt und sie haben direkt die Fortsetzung des gemeinsamen Schaffens gewünscht. Ihnen wurde die bildende Kunst nahe gebracht, also ein Gebiet des menschlichen Erlebens, welches in ihrem früheren Arbeitsleben vernachlässigt wurde.

Dieser Menschengruppe wurde so ein Weg eröffnet, wie sie ihre häufig schwierige Lebenssituation bewältigen können, die damit verbunden ist, dass sie ihr Berufsleben beendet haben und dass sie die Einsamkeit dank neu gefundener Freunde überwinden können.

Das diesjährige Projekt hat in seinem Bildungsteil zum Ziel, die Senioren zum räumlichen Schaffen zu bringen. Ein bedeutender Teil des Projektes ist die Asststellung der Werke für die Öffentlichkeit, dank der sich auch die jüngere Generation das Leben nach Beenden der Arbeitsphase des Lebens anders betrachten kann.



6.19. Freiwillige Feuerwehr - EEL-0289-CZ-1



Projekttäger:	Stadt Benešov nad Ploučnicí
Projektpartner:	Stadt Heidenau
Kontakt:	www.benesovnpl.cz
Projektlaufzeit:	Januar – Juli 2014
Gesamtkosten:	3.469,00 €
Förderung:	2.948,65 €



Kurzbeschreibung

Das Projekt hat 3 gemeinsame Veranstaltungen beinhaltet. Eine Veranstaltung fand auf der deutschen Seite statt und zwei Veranstaltungen auf der tschechischen Seite. In Deutschland fand eine gemeinsame Übung der Feuerwehrcorps unter Teilnahme der jugndlichen Feuerwehrleute

aus Benešov statt. In Tschechien war ein Wettbewerbsnachmittag für die Kleinsten, weiter gemeinsame Bildung der Feuerwehrlaute .

Die Feuerwehrausbildung wurde an der Bewältigung von Krisensituationen und der Erste Hilfe orientiert, bei der sich auch die Schüler aus der Grundschule Benešov nad Ploučnicí einfügen konnten.



In die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen wurden die Kindergärten, die Grundschulen und das Familienzentrum einbezogen. Um das Interesse für die Problematik zu wecken, hatten die Kinder die Möglichkeit gehabt, Feuerwehrausstattung und Geräte auszuprobieren, dazu waren auch die neu errichteten Räume der Feuerwehr genutzt werden.

6.20. So ist die Zeit vergangen - online - EEL-0301 - CZ-1

Projekträger:	Město Dolní Poustevna
Projektpartner:	Stadt Heidenau
Kontakt:	www.benesovnl.cz
Projektlaufzeit:	Dezember 2013– Juni 2014
Gesamtkosten:	6.582,35 €
Förderung:	5.594,99 €



Kurzbeschreibung

Der Projektschwerpunkt lag in der Digitalisierung und Erstellung einer Datenbank von elektronischen Dokumenten, die online zugänglich werden. Digitalisiert, katalogisiert und veröffentlicht waren nicht nur im Rahmen der Ausstellung präsentierte Dokumente, sondern die Bürger (DE/CZ) waren eingeladen (Aufrufe in der lokalen Presse / Medien, lokale Informationen / Webseiten beider Städte), auch andere Dokumente bereitzustellen, die auch digitalisiert und onlinegestellt werden.

Digitalisierte Dokumente (wie Chroniken, Fotografien, andere Archivalien usw.) werden ordentlich katalogisiert, thematisch eingeordnet (z.B. Chroniken, historische Stellen, Vereine, Natur usw.) mit Beschriftungen in beiden Sprachen (DE/CZ) online veröffentlicht.. Weiter wird eine Webseite programmiert, die das Anschauen der digitalisierten Dokumente sowie ihr Down- bzw. Upload von weiteren Dokumenten ermöglicht.



Internet-Link:
<http://dolnipoustevna.nase-kronika.cz/>



6.21. Freundschaft ohne Grenzen, Freundschaft ohne Generationsunterschiede - EEL-0321-CZ-1

Projektträger:	Domov důchodců Bystřany
Projektpartner:	Volkssolidarität Dresden gGmbH
Kontakt:	www.dd-bystrany.cz
Projektlaufzeit:	Februar – Mai 2014
Gesamtkosten:	8.780,00 €
Förderung:	7.463,00 €



Kurzbeschreibung

Die Gemeinde Wisterschan stellte dem Seniorenwohnheim in Wisterschan ein ungenutztes Grundstück in der Nachbarschaft des Heimes zur Verfügung.



Auf diesem Grundstück entstand ein Kräutergarten, den wir mit mehreren Holzelementen ausstatten wollten (Sitzbänke, Holzskulpturen etc.).

Weil auch in der Partnereinrichtung, dem SKZ Leubnitz der Volkssolidarität Dresden, der Garten um mehrere Holzelemente ergänzt



werden sollte, die insbesondere zur Orientierung der demenzkranken Bewohner dienen sollten, wurde gemeinsam die AWO Jugendwerkstatt Heidenau angesprochen, die uns eine Herstellung dieser Elemente zugesagt hat.

Neben der ergänzenden Ausstattung der Gärten beider Einrichtungen machte das Projekt auch ein gegenseitiges Kennen-lernen und Kommunikation der teilnehmenden Einrichtungen diesseits und jenseits der Grenze (Jugendliche aus Heidenau, Mitarbeiter der Partnerwohnheime, Bewohner und Kunden beider Einrichtungen) möglich. Dank dem Projekt konnten die Partnerschaftsbeziehungen zwischen dem Seniorenwohnheim in Wisterschan und der Volkssolidarität Dresden vertieft werden.



7. Liste der Begünstigten

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitel	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
1	EEL-0002-CZ-1-00	Euroregion Labe Ústí n.L.	Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V. Pirna	Kultur- und Sportkalender der EEL	11.900,00	20.02.09	11.310,06
2	EEL-0005-D-1-02	Pro Jugend e.V. Dippoldiswalde	Gymnázium Bílina	Crea(k)tiv grenzenlos - Workshopwoche für deutsche und tschechische Jugendliche	8.792,00	20.02.09	4.208,15
3	EEL-0009-D-1-00	riesa efau Dresden	UJEP Ústí nad Labem	Die Bewegung der Künstler	12.822,30	20.02.09	11.783,89
4	EEL-0016-D-2-02	TU Dresden, Institut f. Geographie,	UJEP Ústí nad Labem	Auswirkungen der Grenzöffnung auf Städte und Gemeinden der Euroregion Elbe/Labe	15.257,50	20.02.09	8.048,69
5	EEL-0023-CZ-1-00	Stadt Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	10. Jahrgang des internationalen Musikfestivals	15.000,00	20.02.09	13.600,29
6	EEL-0030-CZ-2-00	Občanské sdružení Jurta Děčín	Sächsisch-französisch-böhmischer Verein für Europa e.V. Dresden	Sächsisch-tschechische Keramiktage	22.500,00	20.02.09	20.080,69
7	EEL-0008-D-1-00	Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit gGmbH Dresden	Collegium Bohemicum o.p.s.Ústí nad Labem	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 11.Tschechisch-Deutschen Kulturtage in Dresden Ústí nad Labem - Euroregion Elbe/Labe 2009	15.000,00	20.05.09	13.455,32
8	EEL-0003-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V. Pirna	Agentura ochrany přírody a krajiny České republiky, Správa Chráněné krajinné oblasti Labské pískovce Děčín	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2009	9.350,00	20.05.09	9.266,98
9	EEL-0004-D-2-00	Verband Sächsischer Bildungsinstitute e.V., Reg.-Bereich Dresden-Ostsachsen	o.s. INTERAGENT Roudnice nad Labem	Q-Transfer - Vorbereitung der Bildungsdienstleister auf die Anforderungen eines Europäischen Qualitätsrahmens in der beruflichen Bildung	22.310,50	20.05.09	16.508,56
10	EEL-0006-D-1-00	Verein riesa efau Dresden	Kulturní centrum Řehlovice	>Bruch-Zonen. Das Prinzip Osten<	15.000,00	20.05.09	14.736,94
11	EEL-0007-CZ-1-00	Město Chabařovice	Gemeinde Drebach	Erweiterung der grenzüberschreitenden Zusammen-arbeit der Partnergemeinden	6.832,30	20.05.09	5.897,30

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
12	EEL-0010-CZ-1-00	AVZO ČR Doubravka - oddíl ROB Teplice	Deutscher Amateur Radio Club e.V., Distrikt Sachsen, Referat Amateurfunkpeilen Chemnitz	Internationaler Meisterschaftslauf in der ARDF	14.999,95	20.05.09	12.043,65
13	EEL-0011-CZ-1-00	Město Bílina	Bund der Militär- u. Polizeischützen e.V. Bundes - Geschäftsstelle -Paderborn	Internationalen Wettbewerbs in Schießgeschicklichkeiten um das Pokal des Gemeindepolizeidirektoren in Bilina	15.000,00	20.05.09	12.843,01
14	EEL-0012-CZ-1-00	Město Bílina	Stadt Dippoldiswalde	Spiele ohne Grenzen - Treffen der Jugend der Grenzregion Tschechien und Sachsen zur Vertiefung der gegenseitigen Verständigung	15.000,00	20.05.09	13.168,37
15	EEL-0014-CZ-1-00	MAS Labské skály	Gemeinde Rosenthal-Bielatal	Zusammenarbeit der freiwilligen Feuerwehren	6.858,00	20.05.09	6.331,50
16	EEL-0017-CZ-1-00	UJEP Ústí nad Labem, Přírodovědecká fakulta	Technische Universität Dresden, Institut für Geographie	Tschechisch-deutscher Grenzraum als gemeinsames Lebensraum	9.732,50	20.05.09	9.701,42
17	EEL-0018-CZ-1-00	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem	Technische Universität Dresden	Erkennen der gemeinsamen Geschichte des Erzgebirges	1.320,00	20.05.09	1.005,83
18	EEL-0019-CZ-1-00	Město Dubí	Stadt Geising	Sportspiele der Stadt Dubí 2009	10.500,00	20.05.09	6.943,71
19	EEL-0021-D-1-00	Förderverein S(sport) K(kultur) Natur(natur) Sachsen-Event e.V. Bärenstein	SKP SEVER Ústí n.L.	Altenberger-Power-Team-Challenge das grenzüberschreitende Event in Zinnwald-	15.000,00	20.05.09	6.620,36
20	EEL-0029-CZ-1-00	Agentura pro Lípu o.s.	Stadt Bad Schandau	Parkmarathon 2009	10.675,87	19.06.09	10.583,97
21	EEL-0022-D-1-00	Grüne Liga Osterzgebirge e.V.	Šťovík Teplice	Gemeinsam Natur erleben und erhalten	15.000,00	19.06.09	14.704,89
22	EEL-0024-D-1-00	Johannstädter Kulturtreff e.V.	Kulturni centrum Řehlovice	Dreiklang	14.875,00	19.06.09	14.312,12
23	EEL-0025-CZ-1-00	Město Dubí	Stadt Geising	Zusammentreffen der Landsleute der Stadt Dubí	7.280,00	19.06.09	4.138,16
24	EEL-0026-CZ-1-00	FOKUS Ústí nad Labem	Stadt Chemnitz	Deutsch-tschechische Ausstellung und Workshopsreihe „Bildende Kunst im Leben psychisch kranken Menschen – Ich zeichne so schnell wie ich es schaffe“	12.560,00	19.06.09	12.389,55
25	EEL-0027-CZ-1-00	UFFO o.s.	FANTASIA Dresden e.V.	Zeichentrickmärchen Elbekönigin	15.000,00	19.06.09	14.715,63

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
26	EEL-0028-CZ-1-00	Collegium Bohemicum o.p.s.	Kompetenzzentrum Mittel- und Osteuropa Leipzig (KOMOEL)	Mittel- und Osteuropatag (MOE-Tag) – eine öffentliche Tagung in Ústí nad Labem/Aussig	5.669,50	19.06.09	5.252,00
27	EEL-0031-D-2-02	Kinoclub Sebnitz - Dolní Poustevna e. V.	Mateřské Centrum Ulita - Dolní Poustevna	Bildung und Begegnung deutscher und tschechischer Familien	17.603,00	19.06.09	10.592,33
28	EEL-0033-D-1-00	Heimatverein Maxen e. V.	Klub Vojenské Historie - Pevnost Terezín	Historisches Biwak und Gedenken an die Schlacht bei Maxen 1759	15.000,00	19.06.09	0,00
29	EEL-0034-D-1-00	AWO Kinder- und Jugendhilfe gemeinnützige GmbH	občanské sdružení Škola řemesel a služeb Děčín	Tschechische und deutsche Jugendliche gestalten den Garten am Kulturhaus Děčín	12.159,00	19.06.09	6.849,43
30	EEL-0040-CZ-2-00	TJ Slavoj Severotuk Ústí n.L., o.s.	ESV Lokomotive Pirna e.V.	EUROREGION ELBE/LABE CUP – Wettkampf der Kadetten im Tischtennis	22.215,95	19.06.09	13.460,25
31	EEL-0041-CZ-1-00	Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje - RINUK	Friedrich-Schiller-Gymnasium Pirna	Landschaft der Euroregion Elbe/Labe im Visier der jungen Fotografen	15.000,00	19.06.09	14.995,84
32	EEL-0044-CZ-1-00	Kontakt 97 česko-saský spolek pro evropskou interkulturní spolupráci	Deutsches Jugendherbergswerk, Landesverband Sachsen e.V. Chmenitz	Bad Schandau - Jugendsommerspiele	14.970,20	19.06.09	11.675,53
33	EEL-0045-CZ-1	Město Lovosice	Stadt Coswig	Das Arbeitszusammentreffen der Partnergemeinden Lovosice - Coswig	12.831,00	04.09.09	12.344,07
34	EEL-0046-CZ-2	Slunečnice, o.s.Děčín	Diakonisches Werk der Ev. -Luth. Landeskirche Sachsen im Kirchenbezirk Pirna e. V.	"Grenzgänger"	10.625,00	04.09.09	10.242,73
35	EEL-0049-CZ-1	Město Terezín	Heimatverein Maxen e. V.	Josephinische Feste Theresienstadt 2009	15.000,00	04.09.09	12.146,11
36	EEL-0037-D-2-00	Ingenieurbüro Dr.-Ing. Fred Winkler, Dresden	CZ Biom -České sdružení pro biomasu Praha	Wegweiser für erneuerbare Energien in der EEL - Biomasse und Geothermie	18.290,00	27.10.09	0,00
37	EEL-0038-D-2-00	Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden mbH (SBG)	Střední škola stavební Teplice	Erprobung von Möglichkeiten für eine grenzüberschreitende Projektausbildung im Maler- und Lackiererhandwerk (MaPro)	17.773,81	27.10.09	6.965,29
38	EEL-0039-D-1-00	Pro Jugend e.V. - Verein für mobile Soziale Arbeit, Dippoldiswalde	Gymnázium Bílina	Crea(k)tiv grenzenlos - Workshopwoche für deutsche und tschechische Jugendliche Durchführung 05.04.2010-11.04.2010	13.625,50	27.10.09	13.490,78
39	EEL-0061-CZ-2-00	Sportovní klub Děčín - klub orientačního běhu	ESV Lok. Bad Schandau e.V.	ALBISOL- Orientierungslauf in der Euroregion Elbe, Ein zweitägige öffentliche internationale Sportveranstaltung	16.368,00	27.10.09	14.169,00

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezählte EFRE-Mittel
40	EEL-0062-CZ-1-00	Collegium Bohemicum o.p.s.	Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde e.V. Dresden	Die Exponate erzählen: Deutsch-tschechische Geschichte	5.329,50	27.10.09	3.902,27
41	EEL-0063-CZ-1-00	Benda Arts o.s. Ústí n.L.	Blaeserkollegium Dresden	Tschechisch-deutsches Symphonieorchester	12.325,00	27.10.09	9.226,28
42	EEL-0064-CZ-1-01	MAS Labské skály Jílové u.D.	Uni im Grünen e.V. Bad Schandau	Lernen wir uns kennen - reden wir miteinander	5.916,00	27.10.09	3.828,54
43	EEL-0050-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden, Amt für Kultur und Denkmalschutz	Euroregion Labe (EL), Ústí nad Labem	Internetportal "Museen in der Euroregion Elbe/Labe"	12.750,00	19.02.10	12.334,77
44	EEL-0052-D-1-00	Altenberger Tourismus- und Veranstaltungs GmbH	Koloshop Team.cz o.s.	Grenzüberschreitendes Mehretappen Mountainbikerennen mit Kinder-Fahrradspartakiade Mad-east-challenge	14.109,58	19.02.10	12.476,85
45	EEL-0053-D-2-00	Dr. Hirsch Akademie	Obchodní a jazyková škola s právem státní jazykové zkoušky, Ústí n.Labem	Vergleich der Lebens- und Ausbildungsbedingungen durch Jugendliche in Deutschland und Tschechien	22.500,00	19.02.10	11.863,16
46	EEL-0055-D-2-00	Kinoclub Sebnitz-Dolní Poustevna e.V.	Stadt Dolní Poustevna - město Dolní Poustevna	2klang	15.677,00	19.02.10	8.255,68
47	EEL-0056-D-1-00	Grüne Liga Osterzgebirge e.V.	O.S. Šťovík Teplice	Deutsch-tschechische Internet-Naturschutzplattform für das Ost-Erzgebirge	15.000,00	19.02.10	14.999,48
48	EEL-0057-D-2-00	riesa efau. Kultur Forum Dresden	Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem, Fakultät Kunst und Design	Künstler in der Kunst-Gesellschaft Artist in the Art-Society	20.005,88	19.02.10	13.504,58
49	EEL-0058-D-1-00	Zweckverband Kulturraum Elbtal - Sächsische Schweiz - Osterzgebirge	Občanské sdružení přátel Českého středohoří v Bílce pod Milešovkou	Deutsch - Tschechisches Künstlersymposium 2010 im Kurpark Bad Schandau	6.448,40	19.02.10	6.448,40
50	EEL-0059-D-1-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Kulturní centrum Řehlovice	Gemeinsam Umwelt erfahren	10.385,98	19.02.10	10.356,79
51	EEL-0066-CZ-2-00	Město Lovosice	Stadt Coswig	Durch Sport und Zusammenarbeit zur Freundschaft	12.835,00	19.02.10	12.585,28
52	EEL-0067-CZ-1-00	Fakulta sociálně-ekonomická UJEP Ústí nad Labem	Technische Universität Dresden, Fakultät Wirtschaftswissenschaften	Industrie Live - Exkursion von sächsischen und tschechischen Studenten in ausgewählte sächsische und tschechische Betriebe	4.515,00	19.02.10	3.926,79
53	EEL-0070-D-1-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Kulturní centrum Řehlovice	Elbraum im Wandel der Zeiten	12.690,84	19.02.10	12.462,49

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
54	EEL-0080-CZ-1-00	Město Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	Internationale Musikfestival Česká Kamenice, Ústí nad Labem, Bad Schandau 2010	15.000,00	19.02.10	13.375,18
55	EEL-0081-CZ-1-00	Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín - Libverda, příspěvková organizace	Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden	Floristenmeisterschaft „Děčíner Anker“- eine einmalige Gelegenheit Fachkompetenzen zu erweitern	12.850,00	19.02.10	12.849,52
56	EEL-0082-CZ-1-00	o.s. Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje	Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V.	Kultur- und Sportkalender der Euroregion Elbe/Labe (EEL)	15.000,00	19.02.10	14.747,27
57	EEL-0071-D-1-00	Johannstädter Kulturtreff e.V.	ZUŠ Evy Randové Ústí nad Labem	Ton in Ton	15.000,00	21.05.10	13.828,38
58	EEL-0073-D-1-00	riesa efau Dresden	Kulturní centrum Řehlovice	Farb-Marke. Zur Natur der Farben im politischen Raum	15.000,00	21.05.10	14.085,30
59	EEL-0075-D-1-00	Grüne Liga Dresden/Oberes Elbtal e.V.	Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín - Libverda	Die Zukunft von Streuobstwiesen im sächsisch-böhmischen Grenzraum	9.483,45	21.05.10	7.686,98
60	EEL-0076-D-1-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	4. ZO ČSOP TILIA Krásná Lípa	Zusammenarbeit von Umweltverbänden im sächsisch-böhmischen Elbraum	12.566,00	21.05.10	12.396,43
61	EEL-0077-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V.	Agentura ochrany přírody a krajiny České republiky SCHKO Decin	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2010	10.285,00	21.05.10	10.285,00
62	EEL-0083-CZ-1-00	Město Terezín	Heimatverein Maxen e. V.	Josephinische Feste Theresienstadt 2010	15.000,00	21.05.10	12.026,02
63	EEL-0084-CZ-1-00	Cyklistický klub Slavoj Terezín	Stadt Altenberg	Juniorenfriedensfahrt - Terezin 2010	15.000,00	21.05.10	14.999,40
64	EEL-0085-CZ-1-00	Křesťanská základní škola Nativity Decin	Ev. - Luth. Kirchspiel Dresden West	Wir lernen die Region der Nachbarn kennen	11.169,00	21.05.10	10.838,06
65	EEL-0087-CZ-1-00	Město Dubí	Stadt Geising	Sportspiele der Stadt Dubí	13.360,00	21.05.10	10.429,74
66	EEL-0088-CZ-1-00	Město Dubí	Stadt Geising	Christkind oder Weihnachtsmann? - eine heimatkundliche Wanderung durch die Traditionen im tschechisch-deutschen Grenzraum	12.750,00	21.05.10	0,00
67	EEL-0102-CZ-1-00	Partnerství, o.p.s. Brno	Tourismusverband Sächsische Schweiz Pirna	Elberadweg ohne Grenzen	14.660,00	21.05.10	13.822,77

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
68	EEL-0103-CZ-1-00	OS Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje - RINUK	Schule am Burgteich, UNESCO-Projekt-Schule Zittau	Jugendtreffen 2010 - Stadtpark Krásná Lípa	15.000,00	21.05.10	14.984,70
69	EEL-0054-D-1-00	Bildungsverein Landwirtschaft/Gartenbau/Hauswirtschaft e.V.	4. ZO ČSOP Tilia Krásná Lípa	Gesund und ökologisch: Ethnobotanische Informations-Sammlung am Rande des Nationalparks Sächsische Schweiz, "Sensibler für die Natur werden - die heimische Kulturlandschaft kennen lernen"	14.861,90	18.06.10	13.990,32
70	EEL-0079-D-1-00	Förderverein für das Erich Kästner Museum / Dresdner Literaturbüro e.V.	A2 Kulturní čtrnáctideník	Wettbewerbsverfahren um den Dresdner Lyrikpreis 2010	5.145,99	18.06.10	2.802,27
71	EEL-0086-CZ-2-00	Sdružení Dolní Žleb company o.s.	SV "Einheit" Krippen e.V.	HUDY Boulder Cups 2010	19.355,20	18.06.10	19.355,19
72	EEL-0090-D-1-00	Grüne Liga Osterzgebirge e.V.	O.S. Šťovík Teplice	Gemeinsam Natur erleben und erhalten 2010-2011	13.787,00	18.06.10	12.065,48
73	EEL-0092-D-2-00	FORTIS - AKADEMIE gGmbH	Občanské sdružení EDUM	FOTOKONTAKT - Die touristische Vermarktung der sächsisch-böhmischen Grenzregion aus dem Blickwinkel von Studenten und Auszubildenden	17.638,90	18.06.10	14.986,21
74	EEL-0093-D-2-00	Tourismusemgemeinschaft Silbernes Erzgebirge e. V.	Euroregion Labe	Erlebnisführer durch das sächsisch-böhmische Erzgebirge	20.073,37	18.06.10	19.733,36
75	EEL-0094-D-1-00	Brücke-Institut gGmbH der Brücke/Most-Stiftung	Collegium Bohemicum o.p.s.	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 12. Tschechisch-Deutschen Kulturtag in Dresden Ústí nad Labem - Euroregion Elbe/Labe 2010	15.000,00	18.06.10	15.000,00
76	EEL-0104-CZ-1-00	Agentura pro Lípu o.s.	Bad Schandau	Parkmarathon 2010	13.108,00	18.06.10	0,00
77	EEL-0105-CZ-1-00	Občanské sdružení "Zababeč"	PSV Gersdorf e.V.	Fest "Der Pferdetag 2010"	2.756,55	18.06.10	1.806,62
78	EEL-0106-CZ-1-00	Kontakt 97 čeko-saský spolek pro evropskou interkulturní spolupráci Ústí nad Labem	Deutsches Jugendherbergswerk, Landesverband Sachsen e.V.	Ferien in Sachsen zur Erkennung und Kommunikation	13.808,86	18.06.10	12.586,04
79	EEL-0107-CZ-1-00	Euroregion Labe	Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V.	Workshop "Grenzüberschreitender Rettungsdienst"	3.689,00	18.06.10	2.996,65

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezählte EFRE-Mittel
80	EEL-0096-D-2-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Statutární město Ústí nad Labem	Hochwasserschutz in sensiblen Siedlungsräumen EEL	16.995,75	03.09.10	13.948,07
81	EEL-0097-D-1-00	Weiterdenken- Heinrich Böll Stiftung Sachsen e.V. Dresden	Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí nad Labem	Öffentliches Leben in der Euroregion Elbe/Labe aktiv mitgestalten	14.844,40	03.09.10	9.893,54
82	EEL-0098-D-2-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Gymnázium, SOŠ a SOU o.p.s. Litoměřice	Wer von der Elbe lebt	14.627,65	03.09.10	13.173,13
83	EEL-0108-CZ-1-00	Základní umělecká škola, Dubí	Kunst- und Musikschule Dippoldiswalde e. V.	Gemeinsames tschechisch-deutsches Musizieren anlässlich des 50. Jahrestag der Musikschule in Dubí	3.993,30	03.09.10	3.686,74
84	EEL-0109-CZ-1-00	Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí nad Labem	Institut für Sächsische Geschichte und Volkskunde e.V Dresden	Deutsch-tschechische Geschichte an Museumsexponaten entdecken	3.527,00	03.09.10	0,00
85	EEL-0120-CZ-2-00	Statutární město Ústí nad Labem	Stadtteilhaus Dresden -Äussere Neustadt	Routen ungeahnter Schönheiten	22.482,50	03.09.10	22.482,50
86	EEL-0110-D-2-00	Universittssportverein TU Dresden	Krusnohorský rogainingový klub Litvínov	Deutsch-Tschechische Meisterschaften Ski-Orientierungslauf 2011	19.210,00	27.10.10	17.340,87
87	EEL-0111-D-2-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně Ústí nad Labem	Stadtgrün gemeinsam planen und gestalten	22.477,40	27.10.10	20.692,75
88	EEL-0112-D-2-00	Stadtverwaltung Hohnstein	Městský úřad Budyně nad Ohří	Kinder- und Jugendbegegnung Budyně - Hohnstein	3.281,00	27.10.10	2.057,35
89	EEL-0122-CZ-1-00	Regionální muzeum v Teplicích	Landesamt für Archeologie Dresden	Erweiterung der Ausstellung „Auf den Spuren des untergegangenen Klosters in Teplitz“ um tschechisch-deutsche interaktive Elemente und deren Propagierung auf beiden Seiten der tschechisch-deutschen Grenze	7.777,00	27.10.10	7.617,98
90	EEL-0113-D-1	Pro Jugend e.V. - Verein für mobile Soziale Arbeit Dippoldiswalde	Gymnázium Bílina	Crea(k)tiv grenzenlos - Workshopwoche für deutsche und tschechische Jugendliche Durchführung 25.04.2011-01.05.2011	13.540,50	18.02.11	13.540,50
91	EEL-0114-D-1-00	Portal e.V. Dresden	UFFO občanské sdružení Ústí nad Labem	Focus EEL – Erfolgreiche grenzüberschreitende Projekte	14.993,15	18.02.11	14.991,66
92	EEL-0116-D-1-00	Hochschule für Technik und Wirtschaft Dresden	Fakulta sociálně-ekonomická UJEP Ústí nad Labem	Karrierestart durch Praktikum bei Nachbarn?	8.092,00	18.02.11	4.149,65
93	EEL-0117-D-1-00	Altenberger Tourismus- und Veranstaltungs GmbH	Koloshop Team.cz o.s. Teplice	Grenzüberschreitendes Mehretappen Mountainbikerennen mit Kinder-Fahrradspartakiade Mad-east-challenge 2011	15.000,00	18.02.11	9.819,12

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezählte EFRE-Mittel
94	EEL-0118-D-1	SV Motor Mickten e.V. Dresden	Sportovní klub policie Sever Ústí nad Labem	Tischtennisturnier der EEL um den Pokal „Die Goldene Kelle“	13.136,75	18.02.11	9.345,97
95	EEL-0124-CZ-1	Domov důchodců Bystřany	Volkssolidarität Dresden gGmbH	Palliativpflege von Menschen mit Demenz - Zurück zur Menschlichkeit	10.133,31	18.02.11	9.150,59
96	EEL-0125-CZ-2	UJEP Ústí nad Labem, Přírodovědecká fakulta - Naturwissenschaftliche Fakultät	Technische Universität Dresden, Institut für Geographie	Analyse des Innovationspotenzials in der EEL (Vorbereitungsprojekt)	10.197,45	18.02.11	5.350,21
97	EEL-0127-CZ-1	Město Lovosice	Město Coswig	Lernen über die Region Ústí über Elbe durch die Augen der Kinder.	6.369,90	18.02.11	5.864,06
98	EEL-0129-CZ-1	Agentura Osmý den, o.s.	Landesarbeitsgemeinschaft Selbsthilfe Sachsen e. V.	Barrierefreier Naturspielplatz im Böhmischo-Sächsischen Grenzgebiet – Wie geht das?	13.492,58	18.02.11	12.830,25
99	EEL-0131-D-2	Umweltzentrum Dresden e.V.	Gymnázium Teplice	Wasser ohne Grenzen	15.201,15	18.02.11	14.917,03
100	EEL-0132-D-1-00	Grüne Liga Osterzgebirge e.V. Dippoldiswalde	OS. Št'ovík Teplice	Erweiterung der deutsch-tschechischen Internetschutzplattform mit Schwerpunkt: Naturerlebnisorte im Osterzgebirge	14.999,95	18.02.11	11.610,65
101	EEL-0140-CZ-1	TJ Slovan Litoměřice	Basketball Club Dresden e.V.	Internationales Osterbasketballturnier 2011	4.611,28	18.02.11	4.514,88
102	EEL-0141-CZ-1	Nadace - Historické a kulturní dědictví regionu města Budyně nad Ohří	Stadtverwaltung Hohnstein	Begegnung tschechischer und deutscher Kindermusikgruppen beim Festival Budyňský krokodýl 2011	8.908,00	18.02.11	8.369,89
103	EEL-0091-D-2-00	Landeshauptstadt Dresden, Amt für Kultur und Denkmalschutz	Collegium Bohemicum	Kulturbrücke Museum - Grenzgänger in der Euroregion Elbe/ Labe	13.017,75	15.04.11	7.163,40
104	EEL-0134-D-1-00	Förderverein Chemnitzer Schulmodell e.V.	Základní škola Dubí 2, Tovární 110, okres Teplice, příspěvková organizace	Aufbau einer Schulpartnerschaft zwischen dem Chemnitzer Schulmodell und der Základní škola Dubí 2	10.453,47	15.04.11	7.539,12
105	EEL-0136-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz-Osterzgebirge e.V.	Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín - Libverda, příspěvková organizace	Praktika in der Landwirtschaft, in der Biotoppflege und Analyse von Nahrungsmitteln	12.665,00	15.04.11	11.827,85
106	EEL-0137-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V.	Agentura ochrany přírody a krajiny České republiky, Správa Chráněné krajinné oblasti Labské pískovce	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2011	10.625,00	15.04.11	10.596,87

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
107	EEL-0138-D-1-00	Brücke-Institut der Brücke/Most-Stiftung	Collegium Bohemicum o.p.s.	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 13. Tschechisch-Deutschen Kulturtag 2011	15.000,00	15.04.11	15.000,00
108	EEL-0142-CZ-2-00	Kulturní centrum Kaskáda v Bílině, příspěvková organizace	Stadtverwaltung Dippoldiswalde	Konzeption des Partnersmuseums Bilin-Dippoldiswalde	18.508,13	15.04.11	6.229,85
109	EEL-0143-CZ-1	o.s. Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje	Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V.	Kalender der Kultur- und Sportveranstaltungen in der Euroregion Elbe/Labe (EEL)	15.000,00	15.04.11	14.571,28
110	EEL-0144-CZ-2	Cyklistický klub Slavoj Terezín	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V./gemeinnützig	Juniorenfriedensfahrt - Terezin 2011	22.500,00	15.04.11	21.619,03
111	EEL-0145-CZ-1	Město Dubí	Stadt Bannewitz	Grenzübergreifende Sporttage ohne Grenzen	7.018,45	15.04.11	5.853,34
112	EEL-0146-CZ-1	Dům kultury a kino Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	Internationales Musikfestival Česká Kamenice - Bad Schandau	15.000,00	15.04.11	14.604,74
113	EEL-0147-CZ-1	Základní škola a Mateřská škola Benešov nad Ploučnicí	Pestalozzi - Gymnasium Heidenau	Kunst ohne Grenzen	9.743,00	15.04.11	7.005,81
114	EEL-0148-CZ-1	město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Wege zum Kennenlernen	6.947,00	15.04.11	6.656,18
115	EEL-0150-D-1-00	SV Johannstadt 90 e.V.	Ladies Football Club Ústí nad Labem	Deutsch-tschechisches Frauenfußballturnier „Ballerrina“	12.996,50	15.04.11	12.065,08
116	EEL-0135-D-2-00	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V. (IST e. V.)	Cyklistický klub Slavoj Terezín	euroraceday Děčín-Dresden 2011 limited - Radsport für Jedermann	22.500,00	17.06.11	21.470,31
117	EEL-0149-CZ-2	Soukromá podniková střední odborná škola a střední odborné učiliště o.p.s.	Akademie für berufliche Bildung gGmbH Dresden	"Ich zeig' Dir meine Stadt - Stadtführungen von jungen Menschen für junge Menschen"	18.120,30	17.06.11	15.827,30
118	EEL-0154-D-1-00	Geschwister-Scholl-Gymnasium Nossen	Zakladni skola Varnsdorf	Sport macht gemeinsam stark	3.674,85	17.06.11	3.076,91
119	EEL-0156-D-1-00	Grüne Liga Osterzgebirge e.V.	O.S. Šťavík Teplice	Gemeinsam Natur erleben und erhalten 2011-2012	12.510,41	17.06.11	10.122,87
120	EEL-0157-D-1-00	Johannstädter Kulturtreff e.V.	ZUŠ Evy Randové Ústí nad Labem	Mimen, Bilder, Klangfiguren	14.960,00	17.06.11	13.337,02
121	EEL-0158-D-1-00	KINDERVEREINIGUNG Chemnitz e.V.	ZS Usti nad Labem	Reise in die Vergangenheit	14.862,39	17.06.11	12.129,75
122	EEL-0160-CZ-1	Město Terezín	Heimatverein Maxen e.V.	Josephinische Feste Theresienstadt 2011	14.149,78	17.06.11	6.514,62

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitel	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
123	EEL-0161-CZ-2	Město Lovosice	Stadt Coswig	Erfahrungsaustausch aus der Praxis der Selbstverwaltung	7.565,00	17.06.11	7.281,35
124	EEL-0162-CZ-1	Tělovýchovná jednota Viktorie Budyně nad Ohří	Stadt Hohnstein	Grenzüberschreitendes Fußballturnier Budyně nad Ohří - Hohnstein	5.321,00	17.06.11	0,00
125	EEL-0153-D-1-00	DRK Kreisverband Sebnitz e. V.	Český Červený kříž Děčín	Grenzübergreifende Katastrophenvorsorge	14.018,48	02.09.11	12.667,32
126	EEL-0155-D-1-00	riesa efau	Kulturní centrum Řehlovice	Generationen_Teppich	15.000,00	02.09.11	14.191,28
127	EEL-0163-CZ-2	Slunečnice, o.s.	Diakonie Pirna	Wir leben am gleichen Fluss	15.591,55	02.09.11	13.884,88
128	EEL-0164-CZ-1	Domov důchodců Bystřany	Volkssolidarität Dresden gGmbH	Erinnerungstherapie	6.409,85	02.09.11	5.504,34
129	EEL-0165-CZ-2	Město Dolní Poustevna	Stadtteilhaus Dresden - Äußere Neustadt e.V.	Das 13. Internationale Puppentheaterfestival in Dolní Poustevna und Umgebung	8.247,55	02.09.11	6.164,19
130	EEL-0170-D-1-00	Stadtverwaltung Hohnstein	Město Budyně n.O.	Wanderbegegnung Budyne- Hohnstein	5.241,31	02.09.11	4.425,59
131	EEL-0171-D-2	AWO Kinder- und Jugendhilfe gemeinnützige GmbH	občanské sdružení Minifarma - Osek u Duchcova	Tschechische und deutsche Jugendliche gestalten für die Kinder der Minifarma einen neuen Spielbereich	19.079,80	04.11.11	14.353,53
132	EEL-0166-CZ-1	Základní škola a Mateřská škola Benešov nad Ploučnicí, příspěvková organizace	Pestalozzi - Gymnasium Heidenau	Offene Arme	11.538,00	09.03.12	10.437,13
133	EEL-0167-CZ-1	město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Die Freunde	4.876,45	09.03.12	4.112,18
134	EEL-0168-CZ-1	TJ Slavoj Severotuk Ústí n.L., o.s.	1. TTV Schwarzenberg e.V. Lößnitz	EUROREGION ELBE/LABE CUP II.	11.131,68	09.03.12	11.131,68
135	EEL-0169-CZ-1	Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín – Libverda, příspěvková organizace	Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden	Das Děčín Schloß in Blüten	14.450,00	09.03.12	14.322,25
136	EEL-0172-D-1-00	Große Kreisstadt Coswig	Město Lovosice	Durch Sport und Zusammenarbeit zur Freundschaft II.	5.572,60	09.03.12	5.201,76
137	EEL-0174-D-1-00	Gemeinde Bannewitz	Město Dubí	Sporttage ohne Grenzen	4.476,32	09.03.12	3.037,07
138	EEL-0177-D-1-00	Aktion Zivilcourage	Antikomplex o.s. Praha	"Menschenrechte vor der Haustür"	12.708,77	09.03.12	6.386,94

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
139	EEL-0178-D-1-00	Pro Jugend e.V. - Dippoldiswalde	Gymnázium Bílina	Crea(k)tiv grenzenlos - Workshopwoche für deutsche und tschechische Jugendliche Durchführung 09.04.- 15.04.2012	15.000,00	09.03.12	12.785,84
140	EEL-0180-CZ-1	Dobrovolnické centrum, o.s.	Deutscher Kinderschutzbund LV Sachsen e.V.	20 Jahre gemeinsam - gewaltfreie Erziehung von Kindern	13.473,77	09.03.12	13.246,47
141	EEL-0181-CZ-1	Město Dubí	Erzgebirgsverein Zinnwald-Georgenfeld Altenberg	Deutsch-tschechisches "Grenzbuchfest"	6.065,26	09.03.12	5.614,45
142	EEL-0182-CZ-2	Mozaika o.s. Lovosice	JuCo Soziale Arbeit gGmbH Coswig	Familien unterwegs in Lovosice und Coswig	12.766,20	09.03.12	9.193,57
143	EEL-0183-CZ-1	Obec Lipová	Naturschutzzentrum Oberlausitzer Bergland e.v. Neukirch-Lausitz	Lipovský Jarmark und Handwerk Markt in der Landschaft der Umgebendegebäude	8.729,75	09.03.12	8.270,18
144	EEL-0184-CZ-1	Základní umělecká škola Dubí 2, příspěvková organizace	Kunst-und Musikschule Dippoldiswalde e.V.	Die Musik kennt keine Grenzen	2.141,06	09.03.12	1.913,07
145	EEL-0185-CZ-1	Základní umělecká škola Dubí 2, příspěvková organizace	Kunst-und Musikschule Dippoldiswalde e.V.	Vor der Kirche, hinter der Kirche... gemeinsames Malen der Kirche der Jungfrau Maria in Dubí	2.112,28	09.03.12	2.051,70
146	EEL-0190-D-2-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Gymnázium Teplice	Die Nachbarn kennenlernen	19.850,72	09.03.12	19.554,51
147	EEL-0191-D-1-00	Kultur! Courage e.V. Dresden	Obec Tisá	Rock on the Rocks 2012 Tschechisch-Deutsches Kultur Festival	9.959,09	09.03.12	9.691,19
148	EEL-0173-D-1-00	Technische Sammlungen Dresden	Základní škola Ústí nad Labem, E. Krásnohorské	Erlebnisland Mathematik grenzenlos	7.556,00	27.04.12	3.805,57
149	EEL-0179-D-2-00	Europäisches Institut für postgraduale Bildung an der TU Dresden e.V.	Vysoká škola finanční a správní, o. p. s. Most	Weiterbildungsseminar für Regionalmanagement und -beratung in der Euroregion Elbe - Labe	22.267,12	27.04.12	20.537,29
150	EEL-0186-CZ-1	Dům kultury a kino Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	Internationales Musikfestival Česká Kamenice - Děčín - Bad Schandau	15.000,00	27.04.12	15.000,00
151	EEL-0187-CZ-2	Univerzita Jana Evangelisty Purkyně	Umweltzentrum Dresden	Stadtgrün gemeinsam planen und gestalten II	21.835,66	27.04.12	20.674,57
152	EEL-0188-CZ-2	Cyklistický klub Slavoj Terežín	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V. Dresden	Juniorenfriedensfahrt - Terežín 2012	20.397,50	27.04.12	19.461,50
153	EEL-0192-D-1-00	Stadt Bad Schandau	Občanské sdružení přátel Českého středohoří v Bílce pod Milešovkou	11. Deutsch-Tschechisches Künstlersymposium 2012	12.799,00	27.04.12	10.956,38

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
154	EEL-0194-D-1-00	Brücke-Institut der Brücke/Most-Stiftung	Collegium Bohemicum o.p.s. Ústí n.L.	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 14. Tschechisch-Deutschen Kulturtag 2012	15.000,00	27.04.12	15.000,00
155	EEL-0196-D-2-00	GRÜNE LIGA Sachsen e.V.	Zelený kruh o.s. Praha	Kraftstoff Pflanzenöl - regionale Kreisläufe in der Landwirtschaft	18.757,34	27.04.12	16.492,94
156	EEL-0200-CZ-1	o.s. Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje	KG Euroregion OE/OE e.V. Pirna	Kultur- und Sportkalender der Euroregion Elbe/Labe (EEL)	14.237,32	27.04.12	11.859,58
157	EEL-0201-CZ-1	Svazek obcí Euroregion Labe	KG Euroregion OE/OE e.V. Pirna	Internationale Tschechisch-sächsische Konferenz: "Vergangenheit und Perspektiven der Zusammenarbeit in der EEL"	11.815,00	27.04.12	3.737,84
158	EEL-0189-CZ-1-02	Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje - RINUK	Schule am Burgteich, UNESCO-Projekt-Schule, Zittau	Jugendtreffen 2012 - Kreative Video	15.000,00	15.06.12	14.688,98
159	EEL-0193-D-1-00	Deutscher Kinderschutzbund OV Radebeul e.V.	Dobrovolnické centrum, o.s. Ústí n.L.	Deutsch-Tschechisches Kinderkletterlager	9.239,00	15.06.12	7.781,27
160	EEL-0195-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden, Amt für Kultur und Denkmalschutz	Euroregion Labe (EL), Ústí nad Labem	Erweiterung und Öffentlichkeitsarbeit für das Internetportal "Museen in der Euroregion Elbe/Labe"	12.604,35	15.06.12	12.229,72
161	EEL-0203-CZ-1	Výzkumný ústav balneologický	Deutsches Institut für Gesundheitsforschung GmbH Bad Elster	Seminar Return to work	13.090,00	15.06.12	0,00
162	EEL-0204-CZ-2	Město Dolní Poustevna	Stadtverwaltung Sebnitz	HOCKEY-UNITED.EU 2012/2013	10.715,00	15.06.12	8.498,20
163	EEL-0212-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V.	Agentura ochrany přírody a krajiny České republiky, Správa Chráněné krajinné oblasti Labské pískovce Děčín	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2012	10.540,00	15.06.12	9.903,13
164	EEL-0213-D-1-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	Středisko ekologické výchovy SEVER Litoměřice, o.p.s.	Schiffchen als Erinnerung an Hochwasser 2002	13.737,27	15.06.12	13.718,20
165	EEL-0217-D-1-00	Sinfoniechor Dresden e.V.	Benda Arts o.s. Ústí n.L.	Pavel Josef Vejvanovský: „Missa Florida“ – Gemeinsame Konzerte des Sinfoniechores Dresden, des Benda Kammerorchesters Ústí nad Labem und des Bläserkollegiums Dresden	4.178,00	15.06.12	3.522,45
166	EEL-0218-D-1-00	KINDERVEREINIGUNG Chemnitz e.V.	ZŠ Ústí nad Labem	Durch den Sport einander begegnen	14.167,66	15.06.12	12.136,53

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitel	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
167	EEL-0230-D-2-00	Sebnitzer Radfahrerverein 1897 e.V.	Pétanque Club Pastis Janov	Rauf und runter durch die Sächsisch-Böhmische Schweiz	16.405,15	15.06.12	13.982,86
168	EEL-0231-D-1-00	Portal e.V.	UFFO občanské sdružení Ústí n.L.	Ergebnisse einer 20-jährigen grenzüberschreitenden Zusammenarbeit und Perspektiven	14.744,95	15.06.12	14.744,95
169	EEL-0232-D-1-00	Portal e.V.	UFFO občanské sdružení Ústí n.L.	App zur erfolgreichen Öffentlichkeitsarbeit in der EEL	15.000,00	15.06.12	14.471,01
170	EEL-0233-D-2-00	Stadtteilhaus Dresden -Äußere Neustadt e.V.	Město Dolní Poustevna	14. Internationales Puppentheaterfestival Dolní Poustevna - Dresden	19.945,68	15.06.12	14.888,56
171	EEL-0234-D-2-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	STATUTÁRNÍ MĚSTO DĚČÍN	Fotowettbewerb "10 Jahre Elbehochwasser"	15.611,53	15.06.12	14.717,91
172	EEL-0205-CZ-1	Domov důchodců Bystřany	Volkssolidarität Dresden gGmbH	Wir singen zusammen	4.551,75	21.09.12	4.309,62
173	EEL-0206-CZ-1	Město Lovosice	Stadt Coswig	Zusammenarbeit und Partnerschaft ohne Grenzen	5.729,00	21.09.12	5.048,01
174	EEL-0207-CZ-1	UFFO o.s. Ústí n.L.	Portal e.V. Dresden	Das Dokument „Böhmische Thermopylen“	14.807,00	21.09.12	10.621,84
175	EEL-0208-CZ-1	Město Terežín	Heimatverein Maxen e. V.	Josephinische Feste Theresienstadt 2012	15.000,00	21.09.12	10.103,19
176	EEL-0235-D-1-00	Brücke/Most Stiftung Dresden	Dobrovolnické centrum, o.s. Ústí n.L.	„Hörst Du mich?“ Deutsch-Tschechische Radiowerkstatt zu grenzüberschreitenden Wahrnehmungen	8.156,53	21.09.12	0,00
177	EEL-0236-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden	Svazek obcí Euroregion Labe Ústí n.L.	Hochwasserpartnerschaft Elbe/Labe	8.245,00	21.09.12	5.588,99
178	EEL-0209-CZ-1	Střední škola zahradnická a zemědělská Antonína Emanuela Komerse, Děčín – Libverda	Sächsische Bildungsgesellschaft für Umweltschutz und Chemieberufe Dresden	Floristik mit vier Sinnen	15.000,00	30.11.12	14.296,11
179	EEL-0220-CZ-1	Statutární město Děčín	Stadtverwaltung Pirna	Leitsystem für Kraftfahrer und Touristen	15.000,00	30.11.12	10.454,36
180	EEL-0221-CZ-1	Statutární město Děčín	Stadtverwaltung Pirna	Unterlagen für eine gute Orientierung der Besucher der Stadt	15.000,00	30.11.12	9.362,80
181	EEL-0237-D-1-00	Brücke/Most-Stiftung Dresden	Kultura 21 - nadační fond Praha	Trick or Treat! Deutsch - Tschechischer Animationsfilmworkshop zur Stärkung grenzüberschreitender Beziehungen	7.815,82	30.11.12	6.798,67
182	EEL-0238-D-2-00	Fremdenverkehrsbetriebe Sebnitz - Hinterhermsdorf	MĚSTO MIKULÁŠOVICE	Touristische Zusammenarbeit der Regionen Mikulášovice Sebnitz - Hinterhermsdorf	7.735,00	30.11.12	7.109,23
183	EEL-0222-CZ-1	Slunečnice, o.s.	Diakonisches Werk der Ev.-Luth. Landeskirche Sachsens im Kirchenbezirk Pirna e. V.	Die Klammer, das Festival der verbundenen Welten	14.280,00	08.03.13	9.461,97

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
184	EEL-0223-CZ-1	Dům kultury a kino Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	Internationales Musikfestival Česká Kamenice - Děčín -Bad Schandau	15.000,00	08.03.13	15.000,00
185	EEL-0224-CZ-2	České Švýcarsko o.p.s.	Sächsische Landesstiftung Natur und Umwelt, Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz, Bad Schandau	Mehrtägige Kinder- und Jugendbegegnungen in derSächsisch-Böhmischen Schweiz	20.975,79	08.03.13	17.760,52
186	EEL-0225-CZ-2	Mozaika o.s.	JuCo Soziale Arbeit gGmbH	Familien unterwegs - ohne Grenzen II	8.104,00	08.03.13	6.446,33
187	EEL-0227-CZ-1	Město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Die Zusammenarbeit	6.976,00	08.03.13	5.861,84
188	EEL-0228-CZ-1	Základní škola a Mateřská škola Benešov nad Ploučnicí	Pestalozzi - Gymnasium Heidenau	Unsere Welt	13.702,00	08.03.13	12.667,37
189	EEL-0229-CZ-1	MATEŘSKÁ ŠKOLA JURTA	Dresdner Waldkindergarten e.V., Dresdner Waldkindergarten	Wir kennen uns von klein auf-deutsch-tschechische Zusammenarbeit der Vorschuleinrichtungen	14.507,80	08.03.13	14.171,98
190	EEL-0239-D-2-00	SV Robotron Dresden	Tělovýchovná jednota Lokomotiva Teplice, občanské sdružení	Grenzüberschreitender Orientierungslauf	22.500,00	08.03.13	18.074,07
191	EEL-0240-CZ-1	Město Bílina	Stadt Dippoldiswalde	Spiele ohne Grenzen-nach vier Jahren wieder gemeinsam in Bilin	15.000,00	08.03.13	13.962,74
192	EEL-0250-D-1-00	riesa efau. Kultur Forum Dresden	Univerzita J. E. Purkyně v Ústí nad Labem	auf den Weg machen	15.000,00	08.03.13	14.999,40
193	EEL-0251-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden	Dobrovolný svazek obcí Euroregion Labe	Der Arbeitsmarkt in der Euroregion Elbe/Labe - Perspektiven und Strategien	2.550,00	08.03.13	1.358,87
194	EEL-0253-D-2-00	Sächsische Landesstiftung Natur und Umwelt, Nationalparkzentrum Sächsische Schweiz, Bad Schandau	České Švýcarsko o.p.s.	Naturbesonderheiten der Sächsisch-Böhmischen Schweiz	21.856,90	08.03.13	17.455,11
195	EEL-0254-D-1-00	Deutscher Kinderschutzbund OV Radebeul e.V.	Dobrovolnické centrum, o.s.	2. Deutsch-Tschechisches Kinderkletterlager	9.154,04	08.03.13	7.588,83
196	EEL-0255-D-1-00	djo-Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.	Fakultní základní škola Ústí nad Labem, České mládeže 230/2	200 Jahre nach der Völkerschlacht – Europa heute Internationale und -kulturelle Programmwochen zum 200jährigen Jahrestag der Völkerschlacht zu Leipzig (D) und Schlacht bei Kulm (Tschechien)	14.875,00	08.03.13	0,00

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitel	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
197	EEL-0241-CZ-1	Montessori centrum Děčín o.s.	Soziale und kulturelle Interessengemeinschaft Krippen	Eine gemeinsame Kommunikation der Kinder aus der Region an der Grenze und Applikation der Montessori Pedagogik Prinzipien	12.580,00	26.04.13	12.545,47
198	EEL-0242-CZ-1	TJ Slavoj Severotuk Ústí n.L., o.s.	1. TTV Schwarzenberg e.V.	EUROREGION ELBE/LABE CUP III.	12.309,96	26.04.13	12.212,83
199	EEL-0243-CZ-2	Cyklistický klub Slavoj Terezín	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V. Dresden	Juniorenfriedensfahrt – Terezín 2013	20.117,00	26.04.13	19.132,77
200	EEL-0244-CZ-1	ZŠ Dubí 1	Gemeinde Bannewitz	Grenzübergreifende Sporttage 2013	7.370,00	26.04.13	7.320,71
201	EEL-0245-CZ-1	ZŠ Dubí 1	Mittelschule "Am Marienschacht" Bannewitz	Překonej své hranice - společný pobyt žáků z Dubí a Bannewitz	4.365,00	26.04.13	4.364,75
202	EEL-0256-D-1-00	KINDERVEREINIGUNG Chemnitz e.V.	Základní škola a praktická škola Arkadie, o.p.s. Teplice	Grenzenlos zusammen - Unterschiedliche Welten verbinden	15.000,00	26.04.13	11.315,33
203	EEL-0257-D-1-00	KINDERVEREINIGUNG Chemnitz e.V.	O.S. Dubíčko, Dubí	Deutsch-tschechische Begegnung ist ein Kinderspiel	14.539,98	26.04.13	0,00
204	EEL-0258-D-1-00	Landschaftspflegeverband Sächsische Schweiz - Osterzgebirge e.V.	Agentura ochrany přírody a krajiny České republiky, Správa Chráněné krajinné oblasti Labské pískovce, Decin	Bergwiesenwettbewerb und Bergwiesenfest 2013	10.720,20	26.04.13	10.129,58
205	EEL-0259-D-1-00	JuCo Soziale Arbeit gGmbH	Mozaika o.s. Lovosice	Deutsch-Tschechisches Sommercamp II	12.892,29	26.04.13	11.448,34
206	EEL-0270-D-1-00	Brücke-Institut der Brücke/Most-Stiftung	Collegium Bohemicum o.p.s., Ústí n.L.	Grenzüberschreitende Öffentlichkeitsarbeit für die 15. Tschechisch-Deutschen Kulturtage 2013	15.000,00	26.04.13	14.388,03
207	EEL-0226-CZ-1	Zoologická zahrada Děčín-Pastýřská stěna p.o.	ZOO-FREUNDE DRESDEN e.V.	ZOO ganz Neu	8.858,00	28.06.13	7.439,57
208	EEL-0246-CZ-1	Město Dubí	Erzgebirgsverein Zinnwald-Georgenfeld Altenberg	Nacht der Kirchen 2013	1.863,20	28.06.13	1.409,76
209	EEL-0247-CZ-1	SDH Chabařovice	THW Pirna	Gemeinsames Trainingslager des SDH Chabařovice und THW Pirna	3.742,55	28.06.13	3.119,74
210	EEL-0248-CZ-1	Dobrovolnické centrum, o.s.	PARITÄTISCHE Freiwilligendienste Sachsen gGmbH	FREIWILLIGENDIENST über Grenzen	9.143,00	28.06.13	8.134,35
211	EEL-0249-CZ-1	Domov důchodců Bystřany	Volkssolidarität Dresden gGmbH	Ich lerne mich kennen, ich lerne Dich kennen	4.958,90	28.06.13	4.336,83

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
212	EEL-0260-CZ-1	Arnika – program ochrany přírody	Grüne Liga Osterzgebirge e.V. Dippoldiswalde	Naturpflege als Weg zum gegenseitigen Erkennen und Lernen	14.400,00	28.06.13	7.053,94
213	EEL-0261-CZ-2	Soukromá podřipská střední odborná škola a střední odborné učiliště o.p.s.	Fachhochschule Dresden – Private Fachhochschule gGmbH	E-Lehrbuch – BWL einfach und schnell	18.322,60	28.06.13	13.149,55
214	EEL-0262-CZ-1	o.s. Za rozvoj informovanosti návštěvníků Ústeckého kraje	Kommunalgemeinschaft Euroregion Oberes Elbtal / Osterzgebirge e.V. Pirna	Programmorschau der Kultur- und Sportveranstaltungen in der Euroregion Elbe/Labe	15.000,00	28.06.13	13.799,59
215	EEL-0263-CZ-2	Obec Chotiněves	Verein Dorfleben Hennersdorf e.V.	„Unsere gemeinsame Vergangenheit und Zukunft“	14.519,70	28.06.13	8.642,80
216	EEL-0264-CZ-1	obec Bystřany	AWO Kinder- und Jugendhilfe gemeinnützige GmbH Pirna	Tschechisch-Sächsische Freundschaft ohne Altersbarriere	12.278,25	28.06.13	10.951,40
217	EEL-0271-D-1-00	Freundeskreis Schloss Lauenstein e.V.	4.ZO CSOP Tilia Krásna Lípa	Ethnobotanische Informationssammlung II: Dendrologische Schätze im Osterzgebirge	14.671,00	28.06.13	9.999,50
218	EEL-0272-D-1-00	Stadtverwaltung Pirna	Spolek tvůrčích optimistů „Z LEDU VEN“	Fragen verboten!	14.222,20	28.06.13	5.772,72
219	EEL-0273-D-1-00	Musik-, Tanz- und Kunstschule Bannewitz	ZUŠ - Výtvarné studio s.r.o. Ústí n.L.	Die Begegnung	10.701,50	28.06.13	7.020,79
220	EEL-0274-D-1-00	Kultur! Courage e.V.	Gemeinde Tisá	Rock on the Rocks 2013 Tschechisch-Deutsches Kultur Festival	9.876,61	28.06.13	5.266,44
221	EEL-0275-D-2-00	Akademie für berufliche Bildung gGmbH	Soukromá podřipská střední odborná škola a střední odborné učiliště o.p.s. Roudnice n.L.	Implementierung von ECVET im deutsch-tschechischen Grenzraum	18.864,55	28.06.13	18.352,06
222	EEL-0276-D-2-00	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V. (IST e. V.)	Cyklistický klub Slavoj Terezín	EU-Radnight-Omnium der Euroregion 2013	22.252,35	28.06.13	19.930,06
223	EEL-0277-D-1-00	Stadtteilhaus Dresden -Äußere Neustadt e.V.	Město Dolní Poustevna	15. Internationales Puppentheaterfestival Dresden	10.610,98	28.06.13	9.434,42
224	EEL-0265-CZ-1	TJ Slavoj Severotuk Ústí n.L., o.s.	1. TTV Schwarzenberg e.V. Löbnitz	EUROREGION ELBE/LABE CUP IV.	11.523,74	20.09.13	10.812,16
225	EEL-0266-CZ-2	Město Lovosice	Stadt Coswig	Erfahrungsaustausch aus der Praxis der Selbstverwaltung 1	10.327,50	20.09.13	9.853,25
226	EEL-0267-CZ-2	Město Dolní Poustevna	Stadt Sebnitz	HOCKEY-UNITED.EU 2013/2014	11.164,74	20.09.13	8.658,44
227	EEL-0268-CZ-1	Město Dolní Poustevna	Stadt Sebnitz	Lerne die Geschichte deiner Region,bzw. So ist die Zeit vergangen	9.489,40	20.09.13	8.039,71

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezahlte EFRE-Mittel
228	EEL-0269-CZ-1	Stars Varnsdorf	Hohnsteiner Sportverein e.V. (HSV)	Der Bär über die Grenzen hinweg	10.676,00	20.09.13	9.435,19
229	EEL-0278-D-1-00	djo-Deutsche Jugend in Europa, Bundesverband e.V.	Fakultní základní škola Ústí nad Labem	Internationale Spuk- und Geistertage 2013	14.961,54	20.09.13	12.680,93
230	EEL-0279-D-1-00	scheune e.V., Dresden	Niké Decin	Musikalische Intensivseminare und Netzwerktreffen	8.696,60	20.09.13	3.685,44
231	EEL-0284-CZ-1	Krajská hospodářská komora Ústeckého kraje	IHK Dresden	Wirtschaftliche Entwicklung und der Arbeitsmarkt in der Euroregion Elbe/Labe – Perspektiven und Strategien	12.297,80	20.09.13	10.824,68
232	EEL-0285-CZ-1	Město Terežín	IG "Der Dreispitz" - Traditionsvereine des 18. Jahrhunderts, Dresden	Josephinische Feste Theresienstadt 2013	15.000,00	20.09.13	14.634,87
233	EEL-0286-CZ-2	Město Litoměřice	LH Dresden	Šance a rizika geotermální energie v Euroregionu Elbe-Labe	19.361,23	20.09.13	17.872,00
234	EEL-0290-D-2-00	Technische Universität Chemnitz	UJEP Ústí n.L.	Regionale Identitäten und regionale Akteure in Sachsen und Tschechien im ostmitteleuropäischen Vergleich	21.284,00	20.09.13	17.917,91
235	EEL-0292-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden, Amt für Kultur und Denkmalschutz	Svazek obcí Euroregion Labe Ústí n.L.	Aktualisierung des Internetportals "Museen in der Euroregion Elbe/Labe"	12.087,55	20.09.13	11.713,55
236	EEL-0293-D-1-00	power4africa e.V.	ZOO Ústí nad Labem	Afrika-Woche 2013	6.225,40	20.09.13	1.810,75
237	EEL-0294-D-1-00	Stadt Coswig	Stadt Lovosice	Elbe-Labe: Schüler erkunden ihren Fluss	5.303,15	20.09.13	5.064,45
238	EEL-0295-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden	Svazek obcí Euroregion Labe Ústí n.L.	Energie in der Euroregion Elbe/Labe - Konzepte und Strategien	2.932,50	20.09.13	1.155,06
239	EEL-0296-D-1-00	Landeshauptstadt Dresden	Svazek obcí Euroregion Labe Ústí n.L.	Nachhaltige Entwicklung und Nutzung von Bioenergieressourcen in der Euroregion Elbe-Labe	9.031,25	20.09.13	2.778,31
240	EEL-0287-CZ-1	Město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Radweg Ploučnice	8.943,70	22.11.13	8.937,39
241	EEL-0288-CZ-1	Město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Aktive Senioren	4.124,20	22.11.13	3.725,33
242	EEL-0289-CZ-1	Město Benešov nad Ploučnicí	Stadt Heidenau	Freiwillige Feuerwehr	2.948,65	22.11.13	2.914,03
243	EEL-0297-D-1-00	Portal e.V.	UFFO o.s. Ústí n.L.	Wege verbinden einen Kulturraum - vergessene Handelswege zwischen Ostsachsen und Böhmen wieder entdecken und bekannt machen	12.214,50	22.11.13	11.485,20

lfd.Nr.	Aktenzeichen	Begünstigter	Projektpartner	Projekttitle	bewilligte EFRE-Mittel (Euro)	Entscheidung im LLA am:	Ausgezählte EFRE-Mittel
244	EEL-0298-D-1-00	Paulsberg OHG	UJEP Ústí n.L.	staged – Erste Designshow mit Schwerpunkt Tschechien – Deutschland	5.000,00	22.11.13	4.211,84
245	EEL-0299-D-1-00	OSTRALE Zentrum für zeitgenössische Kunst	Niké Děčín o.s.	Out of OSTRALE - Kunst geht über Grenzen		22.11.13	0,00
246	EEL-0300-CZ-1	Základní škola a Mateřská škola Benešov nad Ploučnicí	Pestalozzi-Gymnasium Heidenau	Bildung	4.791,45	22.11.13	4.425,11
247	EEL-0301-CZ-1	Město Dolní Poustevna	Stadt Sebnitz	So ist die Zeit vergangen	5.594,99	22.11.13	3.974,03
248	EEL-0302-CZ-1	Město Jílové	Verein ländliches Leben im BielTal e.V.	Wir begrüßen Sommer	4.957,26	22.11.13	1.970,66
249	EEL-0303-CZ-2	Cyklistický klub Slavoj Terezín	Verein Internationale Sachsen-Tour des Radsports e.V. (IST e. V.)	Juniorenfriedensfahrt - Terezin 2014	10.736,99	22.11.13	9.945,60
250	EEL-0305-CZ-1	Město Bílina	Große Kreisstadt Dippoldiswalde	Das Treffen der Partnerstädte - der Bezirk, in dem wir leben	5.303,89	22.11.13	4.021,40
251	EEL-0307-CZ-1	Montessori centrum Děčín,o.s.	Soziale und kulturelle Interessengemeinschaft Krippen	Ausbildung in der Welt ohne Grenzen	3.519,99	22.11.13	0,00
252	EEL-0308-CZ-1	ZŠ Dubí 1	Oberschule Am Marienschacht Bannowitz	"Paddle, was dir die Kräfte reichen", gemeinsamer Aufenthalt der Schüler aus Dubí und Bannowitz	7.010,00	22.11.13	6.757,69
253	EEL-0310-D-1-00	Umweltzentrum Dresden e.V.	SEVER Litoměřice	Energie aus der Tiefe – Geothermie einfach erklärt	11.594,00	22.11.13	11.573,14
254	EEL-0320-CZ-1	Dům kultury a kino Česká Kamenice	Stadt Bad Schandau	Internationale Musikfestival Česká Kamenice – Děčín - Bad Schandau	7.310,00	22.11.13	7.310,00
255	EEL-0321-CZ-1	Domov důchodců Bystřany	Volkssolidarität Dresden gGmbH	Freundschaft ohne Grenzen, Freundschaft ohne Generationsunterschiede	7.463,00	22.11.13	6.979,52
bewilligte Förderung gesamt:					3.104.223,82		
ausgezählte Förderung gesamt (Stand März 2015):							2.525.562,10

8. Kartenausschnitt EUROREGION ELBE/LABE



(Quelle: ©GeoBasis-DE / BKG 2007)